



LETTRE

# Wallonie-Bruxelles

AU QUÉBEC

Publication conjointe de la Délégation Wallonie-Bruxelles à Québec et de la Représentation économique et commerciale de la Région wallonne à Montréal – MARS 2011

## Rire, chanson, coopération...



S'il est vrai que faire rire son ou sa partenaire est de bon augure pour une relation, on ne peut que remercier notre humoriste Bruno Coppens, le jongleur des mots, d'avoir si généreusement partagé sa *Terre Happy* et sa *Déclaration d'humour* de fin janvier à la mi-mars dans une époustouflante tournée d'une trentaine de dates de Montréal à Richmond, en

passant par Québec, Alma, Gatineau, Trois-Rivières, Sherbrooke, Ste-Marie de Beauce,...

L'année ne pouvait mieux commencer pour la relation Québec / Wallonie-Bruxelles !

Puisque son nouveau spectacle *Mes singeries vocales* fait un tabac chez nous, espérons qu'il nous donne rendez-vous pour le partager avec le Québec en 2012 ...

Et en avril, la scène de Wallonie-Bruxelles continuera à offrir ce qu'elle a de meilleur aux amis québécois. On peut parler de solide amitié lorsqu'on parle de Maurane et du Québec ! Que de chemin parcouru depuis 1986, lorsqu'elle est distinguée ici par le Prix Rapsat-Lelièvre pour son premier album, *Danser*, aux références jazzy qui signalent déjà qu'un de ses inspirateurs n'est autre que Claude Nougaro. Cette même année, elle se fait remarquer au Festival de jazz de Montréal. Depuis, elle se sent bien au Québec, entourée d'amis et y revient souvent. C'est en 1986 encore qu'elle fit la première partie à l'Olympia de ce Claude Nougaro, devenu son maître et son modèle. C'est donc avec une passion particulière et sa voix exceptionnelle qu'elle parcourra le Québec pour présenter *Maurane-Nougaro ou l'espérance en l'homme*.

Revenons à Bruno Coppens qui avec son compère Pierre Légaré, pince sans rire, n'ont pas hésité à demander à Christiane Charrette de lancer sur Radio-Canada un referendum en faveur du rattachement de Wallonie-Bruxelles et du Québec ! Une manière de prendre le contre-pied des inquiétudes face à la lancinante information que

la Belgique serait *sans* gouvernement... Il est vrai qu'au 1<sup>er</sup> mars, les Belges attendaient un nouveau gouvernement *fédéral* depuis 260 jours. Mais l'information n'est complète que si on rappelle que le gouvernement Leterme II en place depuis novembre 2009 continue entre-temps à gérer le pays, qu'il a magnifiquement présidé aux destinées de l'Union Européenne de juillet à décembre dernier, qu'il prépare les programmations budgétaires et assure sans heurts la continuité des services publics fédéraux.

Et que l'on ajoute qu'à cette même date du 1<sup>er</sup> mars, nous en étions à 592 jours *avec* un gouvernement wallon et un gouvernement de la Communauté Wallonie-Bruxelles !

De ce côté, vous en lirez d'ailleurs de nombreux échos dans les pages qui suivent, le dynamisme de Wallonie-Bruxelles est bien réel et, comme le dit Rudy Demotte notre Ministre-Président, « les hirondelles économiques accréditent l'idée du retour du printemps en Wallonie ».

Ce sont donc des partenaires sereins, confiants, dynamiques et réalistes que les amis québécois rencontreront dans leurs prochains rendez-vous comme le salon Americana qui fait l'objet du dossier de cette *Lettre*, le comité mixte Assemblée nationale du Québec - Parlement Wallon et la

Commission mixte permanente de coopération Québec / Wallonie-Bruxelles (auxquels nous feront écho dans nos prochaines éditions).

Les liens de collaboration entre nous sont « tricotés serrés », les influences réciproques dans les champs de l'enseignement, de la recherche, de l'économie, de la culture, du secteur social, voire du politique sont innombrables mais les projets n'ont pas toujours la même visibilité que les tournées d'un humoriste ou d'une chanteuse. Saisissons ensemble toutes les occasions pour confirmer, approfondir et manifester cette coopération privilégiée.

Charles Houard  
Délégué Wallonie-Bruxelles



ÉDITORIAL

## SOMMAIRE

Arts de la scène .....	2	Bruits de la forêt qui pousse .....	9
Littérature .....	4	Ces wallons... George Lefevre.....	12
Cinéma.....	5	Cercle Esteler .....	13
Francophonie .....	6	Dossier Americana.....	15
Missions .....	6	Environnement : nouvelles de Belgique .....	18
OQWBJ.....	8		

## ■ Le retour de Hulul, le grand hibou solitaire

Même s'il est plutôt solitaire, le hibou Hulul n'est jamais aussi heureux que lorsqu'il a des invités. Il ouvre alors son antre rempli d'objets mystérieux et prend plaisir à faire le récit de ses aventures et mésaventures pendant que l'horloge égrène les heures de la nuit. Installés confortablement dans le creux de son arbre, les spectateurs suivent les belles histoires qu'il leur raconte en participant à ses aventures. Doux poète, le vieux hibou chatouille les sens grâce à son talent de conteur, faisant rêver petits et grands. Couronné de nombreux prix, ce spectacle du théâtre du Papyrus de Bruxelles est une adaptation du livre d'Arnold Lobel. Hulul est un véritable trésor qui fait ouvrir grand les yeux et qui accélère les battements du cœur.



plaisir. En créant des mondes oniriques habités de personnages porteurs d'humanité, elle aborde des thèmes universels qui ramènent à l'essentiel. C'est avec bonheur que le public retrouvera Hulul qui, en 1996, a ravi les spectateurs québécois d'une autre génération.

La présentation de ce spectacle est rendue possible grâce à un accord de codiffusion entre le Théâtre jeunesse Les Gros Becs (Québec), L'Arrière scène (Montréal) et la Maison Théâtre (Montréal) avec le soutien de Wallonie-Bruxelles International.

### Calendrier de tournée :

Les Gros Becs à Québec : 28 mars au 10 avril 2011

Maison Théâtre à Montréal : 1<sup>er</sup> au 15 mai 2011

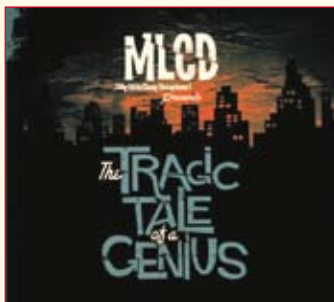
L'Arrière-Scène à Beloeil : 16 au 22 mai 2011

Pour de plus amples informations : [www.lesgrosbecs.qc.ca](http://www.lesgrosbecs.qc.ca),  
[www.maisontheatre.com](http://www.maisontheatre.com), [www.arrierescene.qc.ca](http://www.arrierescene.qc.ca)

La fondation du Théâtre du Papyrus, il y a plus de 20 ans par Rose Hansé et Bernard Chemin, représente l'aboutissement d'un long combat pour faciliter l'accès à la culture dès le plus jeune âge. Comme ligne directrice, la compagnie a choisi d'ouvrir les portes à l'imaginaire, aux émotions, à la réflexion et au

## ■ MLCD [My Little Cheap Dictaphone] s'attaque au Québec

Acclamé par la critique européenne, lauréat dans les catégories *Artiste de l'année* et *Album de l'année* aux Octaves de la Musique 2010 (équivalent belge du Gala de l'ADISQ), *Révélation de l'année 2010* du respecté magazine *Le Vif Focus*, le groupe MLCD [My Little Cheap Dictaphone] cumule honneurs et distinctions depuis la parution en sol européen de son plus récent album, *The Tragic Tale of a Genius*, une œuvre conceptuelle fascinante inspirée par le parcours tragique du surdoué Brian Wilson, membre fondateur des légendaires Beach Boys.



Le premier extrait de l'album, *What are you waiting for?* (avec la participation de Mercury Rev) est d'ailleurs la pièce-thème du populaire jeu de Playstation3, *Little Big Planet 2*.

MLCD a effectué un passage remarqué au festival Pop Montréal l'an dernier, en première partie du géant local The Dears. Le groupe était de retour au pays à la mi-mars pour présenter sur

scène, à Toronto, dans le cadre du Canadian Music Festival, à Montréal, dans le cadre du Festival Sous la neige, ainsi qu'à Québec, Sherbrooke et Gatineau, ce salué troisième album, qui vient de paraître au Canada sur étiquette Lazy At Work/SÉLECT.

Ondulant entre grandes chansons indie rock héroïques, atmosphères oniriques et ballades hantées et possédées à la Nick Cave et Arcade Fire, l'œuvre présente des arrangements symphoniques évoquant l'univers des films noirs des années 1950 et de Bernard Herrmann,

compositeur des musiques des films du maître du suspense, Sir Alfred Hitchcock, et des contemporains Mercury Rev, reconnus pour leurs titres expérimentaux et psychédélics. Livrés dans une ambiance de « cabaret surréaliste » déjantée, héritière de celles des Tom Waits, The Flaming Lips et Bowie, les 13 titres se succèdent et s'emboîtent pour tracer les contours d'une fresque à la fois étrange et hyperréaliste, aussi sombre que lumineuse.

## ■ Wallonie-Bruxelles prend la scène d'assaut à la Bourse Rideau

L'édition 2011 de la Bourse Rideau à Québec, du 13 au 17 février 2011, a fait une belle place dans sa programmation aux artistes de Wallonie-Bruxelles. En effet, trois spectacles ont fait partie de la sélection internationale officielle de la prestigieuse association nationale de diffuseurs de spectacle : La Compagnie Point Zéro a présenté sa pièce *Les trois vieilles*, Lato Sensus a débarqué avec la pièce *Emma* et le trio jazz Massot, Florizoone et Horbaczewski avec son opus *Cinema Novo* a séduit les amateurs de musique.



Le public et les professionnels ont pu découvrir l'offre de spectacles variée que leur proposait Wallonie-Bruxelles. Avec *Les trois vieilles*, pièce qui oscille entre fiction et réalité, ils sont entrés dans l'univers décapant, déjanté et poétique de marionnettes, des jumelles de 88 ans, à taille humaine.

Ils se sont également déplacés pour voir *Emma* et son histoire. Dans cette pièce, la comédienne chevronnée Julie Duroisin incarne tantôt un bébé de 18 mois, tantôt une dame très âgée.



Enfin, ils ont assisté au mariage en puissance entre l'accordéon de Tuur Florizoone et le tuba de Michel Massot avec le violoncelle de Marine Horbaczewski. Le trio de musiciens présentait son spectacle au Palais Montcalm, tiré de l'album *Cinema Novo*, le produit de cette alchimie musicale.

Des représentants de l'Agence de promotion Wallonie-Bruxelles Théâtre/Danse ainsi que des programmeurs ont été présents tout au long de l'événement afin de faire connaître les artistes et groupes de Wallonie-Bruxelles aux diffuseurs présents tout en découvrant la variété des créations proposées par Rideau qui pourraient être accueillies en Europe.



## ■ CITF



CITF

La Commission internationale du théâtre francophone (CITF) a tenu ses assises annuelles à Québec du 10 au 12 février 2011. Cette commission composée de fonctionnaires représentant leurs gouvernements respectifs et d'experts choisis parmi les professionnels se réunit deux fois par an. Elle a été créée en 1987 afin de soutenir la réalisation de projets multilatéraux de création et de circulation théâtrale permettant ainsi aux artistes de se rencontrer sur le terrain, de confronter leur démarche artistique, de découvrir d'autres cultures francophones et de conquérir de nouveaux publics. C'est Émile Lansman, figure bien connue du monde du théâtre, qui représentait Wallonie-Bruxelles.



Enseignant de formation, Émile Lansman a progressivement investi quatre fonctions complémentaires (journaliste, programmateur, formateur et éditeur) qui lui ont permis de fréquenter les milieux théâtraux, littéraires et universitaires un peu partout en francophonie. Intervenant régulier pour divers partenaires publics et privés (notamment au sein de la mouvance théâtre-éducation), il dirige

depuis vingt ans sa propre maison d'édition théâtrale tout en valorisant son expérience et ses nombreux contacts, notamment au Québec, dans un rôle de médiateur et de passeur.

## ■ Horizon Création, un projet de coopération Québec/Wallonie-Bruxelles... complètement cirque

Benoît Van Oost, directeur de la Maison du cirque de Bruxelles, a effectué une mission dans le cadre de la coopération bilatérale auprès de la TOHU à Montréal en février dernier. Ce projet permet l'échange d'artistes issus de Wallonie-Bruxelles et du Québec depuis quelques années déjà et devrait être reconduit lors de la prochaine Commission mixte permanente. Cette collaboration

stimule la création et la diffusion de spectacles de cirque par le biais de repérage et d'échanges sur le mode de résidence et d'encadrement pour les artistes; elle se traduira notamment par une forte présence d'artistes circassiens bruxellois à l'événement *Montréal complètement cirque* en juillet prochain.

## ■ Maurane en tournée au Québec



Bien connue et appréciée des Québécois, la grande Maurane revient, cette fois pour nous faire redécouvrir l'un des plus brillants répertoires de la chanson française. De sa voix ronde et veloutée, elle s'approprie quelques-unes des plus belles chansons de Nougaro, ce grand artiste dont elle a été la protégée puis l'amie.

*L'œuvre de Claude Nougaro m'a profondément marquée par sa poésie, sa musicalité et la sensualité qu'il dégageait sur scène.*

À l'heure où l'on se contente souvent d'harmonies simplistes, j'apprécie plus encore sa musique riche et subtile qui unissait le classique – auquel je fus très tôt initiée par mon père –, le jazz, les rythmes africains et brésiliens.

Dans *Nougaro ou l'espérance en l'homme*, un disque dense et émouvant réalisé par Alain Cluzeau, Maurane revisite les mots du poète sur des arrangements originaux de musique riche et variée.

- 11 et 12 avril à l'Astral à Montréal et plusieurs dates un peu partout au Québec
- 14, 15 et 16 avril 2011 au théâtre Petit-Champlain à Québec
- Pour informations supplémentaires : [www.maurane.be](http://www.maurane.be)

## ■ Le Théâtre Universitaire Royal de Liège au Québec du 20 au 23 avril 2011

*Le dernier Godot* de Matei Visniec, dernière création du Théâtre Universitaire Royal de Liège (TURLg), sera présenté à l'Université Laval le 20 avril prochain et au Collège de Valleyfield les 22 et 23 après avoir été joué à l'Université de New York le 18.

Rappelons que le TURLg devait se produire déjà l'année dernière

pour présenter cette même pièce mais que la tournée avait dû être annulée, l'espace aérien ayant été perturbé par l'éruption du volcan islandais. Mise en scène par l'actuel directeur du théâtre, Robert Germay, cette pièce donne l'occasion plus de 50 ans après de revisiter jouissivement le *Godot* de Beckett mais sans le pasticher.

## ■ Photographes rebelles : à l'époque de la Grande Noirceur

Du 9 mars au 22 mai, la Ville de Québec présentera à la Maison Hamel-Bruneau l'exposition *Photographes rebelles : à l'époque de la Grande Noirceur (1937-1961)*, où le commissaire invité est le Québécois Sébastien Hudon. Lors de cette exposition, il sera possible d'admirer le travail de plusieurs artistes, dont Guy Borremans de Wallonie-Bruxelles.

Cinéaste de renommée internationale, M. Borremans a immigré au Québec et a participé à la production de plus de 70 films tout en prenant part à plus d'une cinquantaine d'expositions de photographies au Québec et dans le monde. Certaines de ses images ont déjà été publiées par des revues renommées et,



Dyne Mousseau, Guy Borremans

depuis les années 80, il poursuit sa carrière de photographe en théâtre et en danse.

En parallèle de cette exposition qui saura susciter l'intérêt du public, le film *La femme-image* (1959) de Guy Borremans sera présenté par Antitube au Musée de la Civilisation le 18 avril à 19h30. La musique de ce beau film a été créée par René Thomas et Bobby Jaspars, jazzmen belges immigrés au Québec dans les années 1950. Invité d'honneur, M. Borremans sera disponible pour échanger avec le public après la représentation.

Plus d'informations sont disponibles sur les sites [www.pariclavisite.qc.ca](http://www.pariclavisite.qc.ca) et [www.antitube.ca](http://www.antitube.ca).



## ■ Bernard Quiriny au festival littéraire Métropolis Bleu



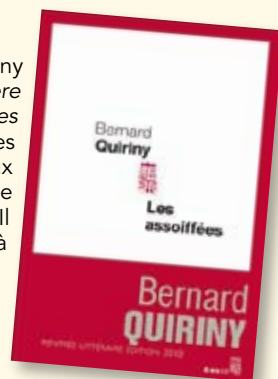
Le romancier Bernard Quiriny a accepté l'invitation des organisateurs de Métropolis Bleu à participer à la 13<sup>e</sup> édition de l'événement qui aura lieu du 27 avril au 1<sup>er</sup> mai 2011. Il viendra y présenter son dernier roman publié au Seuil, *Les assoiffés*, qui bénéficie déjà d'un excellent accueil de la critique comme du public, en France comme en Belgique.

L'action de ce roman se déroule en Belgique en 1970 alors qu'une révolution d'inspiration prétendument féministe a secoué le Bénélux. Les hommes sont désormais exclus de toute vie sociale et une dictature d'un nouveau genre est instituée. Des militants français des causes extrêmes considèrent cependant ce petit pays nouvellement totalitaire comme un modèle d'égalité. Quelques-uns des plus convaincus parmi eux seront conviés à un premier voyage officiel dans l'Empire des femmes, dirigé d'une main de fer par les «Bergères», Ingrid et sa fille Judith. Le livre expose en parallèle le journal d'une Bénéluxienne, Astrid, qui va se trouver soudain propulsée dans les hautes sphères d'un

pouvoir aussi corrompu que délirant. Dans ce récit burlesque qui s'avère être une farce politico-touristique mêlant le sarcasme à la gravité, l'auteur nous livre une réflexion mordante sur les excès du fanatisme et du pouvoir absolu.

Né en 1978 en Belgique, Bernard Quiriny est l'auteur de *L'Angoisse de la première phrase* (2005) et de *Contes carnivores* (2008), deux recueils de nouvelles fantastiques couronnés par de nombreux prix, notamment celui de la Vocation, le prix Victor-Rossel et le prix du Style. Il est également professeur de Droit à Dijon et journaliste littéraire.

Dans le cadre du programme préparé pour lui, Bernard Quiriny participera à une discussion sur le thème *Ouvrez-nous votre bibliothèque* le 27 avril de 17 à 18h, à une soirée de lecture le 27 avril de 20h à 21h15 et à une table ronde intitulée *De la nouvelle au roman*, le 30 avril de 11h à 12h15.



## ■ Deux auteurs de Wallonie-Bruxelles en résidence d'écriture à Montréal



Dans le cadre du projet de résidence d'écriture inscrit au programme de travail de l'accord de coopération Québec/Wallonie-Bruxelles, l'Union des écrivains et des écrivaines québécois (UNEQ) a accueilli Nicolas Ancion.

Touche-à-tout passionné par les mots, Nicolas Ancion a publié depuis 1995 des romans, des nouvelles, des pièces de théâtre, de la poésie, a écrit pour les adultes et le jeune public et travaille même à l'occasion comme journaliste. Notons qu'il a collaboré avec l'organiste-concertiste Serge Schoonbroodt à l'écriture du spectacle *L'orgue raconté aux enfants* interprété par le comédien-humoriste Bruno Coppens. En véritable globe-trotter, il a vécu dans des endroits très différents : Montréal, Madrid, Bruxelles, Liège et vit actuellement près de Carcassonne. L'écrivain qui a séjourné à Montréal du 15 janvier à la mi-mars 2011, a pu bénéficier d'un espace mis à disposition par le Conseil

des arts et des lettres du Québec, le studio Ernest-Cormier du nom de l'architecte qui en en conçu les plans.

Toujours dans le cadre d'une coopération, cette fois avec le Centre des écritures dramatiques Wallonie-Bruxelles (CED-WB), le Centre des Auteurs dramatiques du Québec (CEAD) a accueilli Claire Gatineau durant tout le mois de mars 2011.



Claire Gatineau est auteure et metteuse en scène. Elle a fondé, en 1996, la compagnie En marche avec laquelle elle a créé *En marche, suite (...)* ; *André, Andreas* ; *La question humaine* ; *La femme à barbe bleue : Anila et moi* ; *La flûte enchantée*. Elle a ensuite collaboré avec le théâtre de l'EVNI et Fujio Ishimaru pour créer *Hana-bi silencieux* en 2008.

Lundi 14 mars, 18h. au Centre des auteurs dramatiques : Salon avec Claire Gatineau

## ■ Prix Rossel 2011



Caroline De Mulder a remporté le Prix Rossel 2011 pour son premier roman *Ego Tango*, décerné le 1<sup>er</sup> décembre 2010 au Palais des Académies à Bruxelles. C'est Chantal Deltenre qui a reçu le Prix Rossel des Jeunes pour *La Maison de l'âme*.

*Ego tango* est un livre qui se lit comme il se danse, à la limite d'une asphyxie encouragée par les lieux enfumés où se retrouvent les membres de cette secte étrange.

Ils forment une petite communauté dans laquelle chacun observe tout le monde, mais davantage pour estimer la qualité des danseurs que pour leur prêter des aventures à l'extérieur du cercle. L'histoire, elle aussi, ne s'écrit qu'en dansant (Pierre Maury – *Le Soir*). Enseignante aux Facultés Universitaires de Namur,

âgée de 34 ans, Caroline De Mulder vit actuellement à Paris. *Ego Tango* est son premier roman. Elle prépare un essai, à paraître l'année prochaine, *Faust amoureux*.

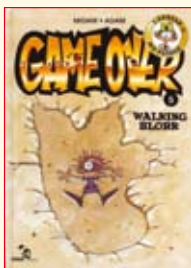
Chantal Deltenre a, quant à elle, remporté le Prix Rossel des Jeunes pour son roman *La maison de l'âme*. Née à Ath en 1956, elle est aussi ethnologue et dirige à Paris un site internet initiant les enfants à cette discipline. Son premier roman, *La plus que mère* (maelstrÖm, 2003), lui avait valu le prix Jean Munro.

*La maison de l'âme*, est un rituel roumain que découvre Claire, une journaliste radio de Paris spécialiste des conflits en Afrique, grâce à un mystérieux ethnologue roumain qui l'invite à venir réaliser un reportage sur la Roumanie d'après Ceaucescu. Ce roman est le dernier d'une trilogie commencée par l'auteur avec *La Plus que mère* et *La Cérémonie des Poupées*, tous deux parus également chez maelstrÖm ; on retrouve dans ces trois ouvrages la même obsession du non-dit et de la prise de parole, du rituel et de la catharsis.



## ■ Game Over : un des créateurs de Petit Barbare en visite à Québec

Le Festival de la bande dessinée francophone de Québec (FBDFQ) offrira cette année encore une vitrine de choix au 9<sup>e</sup> art, du 13 au 17 avril prochain, à l'occasion de sa 24<sup>e</sup> présentation. L'événement, qui se déroule dans divers lieux culturels de la ville, sera de retour au Salon international du livre de Québec, pour y offrir une programmation diversifiée et accessible qui permettra au public de se familiariser avec les différentes facettes de la bande dessinée et rencontrer de nombreux auteurs. Cette année, c'est au tour d'Adam, une des deux mains derrière les albums de la série *Game Over* (l'autre étant Midam), de visiter le populaire événement.



présenté pour être l'assistant de Midam afin de combler les « trous » du *Magazine Kid Paddle*. La chimie entre les deux artistes s'est tout de suite créée. Le premier tome de *Game Over*, *Blok Raider* est sorti en 2004. La série est basée sur les aventures d'un petit héros appelé Petit Barbare, un humanoïde portant un casque particulièrement maladroit, d'une princesse stupide, hystérique et presque aussi gaffeuse que son sauveur, et puis des Borks, plus laids, cruels et vicieux les uns que les autres, qui n'ont qu'un seul but dans leur vie virtuelle : empêcher le premier de délivrer la seconde.

Et si, au passage, ils peuvent les massacrer joyeusement, ils ne vont pas se gêner...

Adam, de son vrai nom Adam Devreux, est né en 1969. Alors qu'il revenait d'un voyage en Amérique latine en 2001, il s'est

Adam viendra présenter à Québec le plus récent tome de la série, intitulé *Walking Blok*, sorti en août 2010. Site : [www.fbdfq.com](http://www.fbdfq.com)

## ■ 29<sup>e</sup> Festival international du Film sur l'Art : Wallonie-Bruxelles est de la partie

Des projections d'œuvres cinématographiques exceptionnelles se succèdent à un rythme soutenu lors de la 29<sup>e</sup> édition du FIFA, du 17 au 27 mars 2011. Wallonie-Bruxelles est encore une fois de l'événement, par la présentation en compétition officielle de la première œuvre de Fabrizio Terranova et en présentant deux films du réalisateur Marc Temmerman lors de l'événement spécial consacré à Tintin.

Fabrizio Terranova vient présenter son premier film : *Josée Andréi : An Insane Portrait*. L'œuvre propose un portrait sensuel et sauvage de Josée Andréi, corse, belge, américaine, licenciée en psychologie et en littérature, habitante de San Francisco, sorcière, tireuse de tarot, photographe, masseuse, peintre, et aveugle de naissance.

La série de cinq films intitulés « Sur les traces de Tintin » nous invite à un voyage inédit : entrer dans les albums retraçant les aventures du célèbre reporter et leur donner vie ! Il s'agit bien entendu d'une manière originale de découvrir ou redécouvrir Tintin et son auteur, Hergé. Marc Temmerman a assuré la réalisation de deux des cinq films de la série, soit ceux centrés sur les albums *Les*

*Cigares du Pharaon* et *Le Lotus Bleu*. Dans *Les Cigares du Pharaon*, on se rappellera que Tintin vit des aventures peu banales : il tente d'échapper au poison qui rend fou, rencontre un archéologue extravagant, un Maharadja en danger de mort... *Le Lotus Bleu* est la suite directe des aventures de Tintin en Égypte.



Par ailleurs, Henri de Gerlache, cinéaste bien connu de Wallonie-Bruxelles (et ayant participé à l'édition 2010 du FIFA avec son film *Magritte, le jour et la nuit*) est membre du jury officiel de l'événement. Cofondateur d'Alizé Production à Bruxelles et d'Arctic Productions à Paris, Henri de Gerlache est auteur et réalisateur de documentaires depuis 1998.

## ■ Hommage à Boris Lehman à la Cinémathèque québécoise

Du 30 mars au 1<sup>er</sup> avril 2011, les cinéphiles québécois auront la rare occasion de pouvoir assister à la présentation de quelques œuvres récentes de Boris Lehman, certainement un des plus audacieux et des plus prolifiques cinéastes de Wallonie-Bruxelles. Il a en effet produit, réalisé et diffusé lui-même tous ses films de façon artisanale depuis 45 ans, ce qui représente environ 400 films, courts et longs, documentaires et fictions, essais et expérimentations, journaux, autobiographies... toujours hors industrie et hors standard. Un cinéma de résistance en quelque sorte, libre, moderne proche de la vie, une œuvre inclassable et personnelle, qui dérange et qui ravit !



Mais malgré une large diffusion de certains de ses derniers films dans tous les grands festivals et des rétrospectives organisées dans les cinémathèques, son œuvre reste en grande partie méconnue.

Voici pourquoi la Cinémathèque québécoise, en collaboration avec Wallonie-Bruxelles International et la Délégation Wallonie-Bruxelles à Québec, présentera les 7 films suivants, choisis par Boris Lehman lui-même qui sera à Montréal pour cet événement cinématographique intitulé *Boris Lehman : Films récents*.

*Un peintre sous surveillance* (36 min)  
*Histoire de mes cheveux* (91 min)  
*Homme Portant* (60 min)  
*La dernière (s)cène* (14 min)  
*Choses qui me rattachent aux êtres* (15 min)  
*Retouches et réparations* (51 min)  
*Tentatives de me décrire* (165 min)

M. Lehman aura également l'occasion de rencontrer des étudiants à l'UQAM lors d'une représentation spéciale du film *Tentatives de me décrire*.

Ce sera pour nous l'occasion de dire au revoir au fidèle artisan de la coopération bilatérale que fut Pierre Jutras durant toute la durée de son mandat à titre de directeur de la conservation et de la programmation de la Cinémathèque, puisqu'il prendra sous peu une retraite bien méritée. Merci Pierre pour votre dynamisme, pour votre expertise et pour la grande ouverture que vous avez toujours démontrée pour le cinéma de Wallonie-Bruxelles.

Pour de plus amples informations : [www.cinematheque.qc.ca](http://www.cinematheque.qc.ca) et [www.borislehman.be](http://www.borislehman.be) (référence : Laurent Baes – Le Bulletin libre 1992)



## ■ Wallonie-Bruxelles fait ça court au Saguenay

Les cinéphiles et festivaliers, mordus du 7<sup>ème</sup> art, ont pu se mettre sous l'œil une brochette éclectique de courts métrages de Wallonie-Bruxelles lors de la 15<sup>ème</sup> édition du Festival REGARD sur le court métrage au Saguenay, qui s'est déroulé du 9 au 13 mars.



Na Wewe, d'Yvan Goldschmidt est un court-métrage qui raconte un des épisodes tristement répétés du conflit entre le Burundi et le Rwanda : l'attaque, par les rebelles, d'un

minibus transportant des civils. Rappelons que le film, acclamé par la critique et le public a été nommé aux Oscars dans la catégorie court-métrage. REGARD a également présenté Kwiz, de Renaud Callebaut. Ce film, qui a remporté le Prix de la Première Œuvre au Festival du court métrage de Bruxelles et le

Prix du Public au Festival « Le Court en dit long » à Paris est centré sur deux femmes d'âge respectable qui, armées de téléphones portables, se livrent à un test de connaissance impitoyable dans la salle d'attente d'une clinique.

Le court métrage *Walking on the Wild Side* de Fiona Gordon, l'histoire d'un coup de foudre entre un timide et sa femme de ménage, a également été présenté lors de l'évènement. Enfin, le public a pu découvrir *Pas un loup*, produit par l'atelier réputé Caméra etc. Le film, réalisé par onze enfants, prend appui sur le célèbre conte « Le Petit chaperon rouge », mais avec la variante suivante : que se serait-il passé si le Petit Chaperon Rouge n'avait pas rencontré de loup mais plutôt un chien, un dinosaure ou encore un singe? » .



## ■ Verviers, ville des mots

Wallonie-Bruxelles, le Québec, la Suisse, la France et l'Organisation Internationale de la Francophonie (OIF) se sont concertés et ont décidé de donner le thème des Solidarités pour fêter la langue française en 2011. En Wallonie-Bruxelles, ce sujet est décliné sous le slogan « Les mots complices, les mots qu'on plisse ».



Verviers, la capitale de l'eau, a été désignée Ville des mots 2011 et célèbre du 12 au 20 mars la langue française. Dans ce cadre, l'asbl Compas Format, qui œuvre à la réinsertion scolaire des jeunes de 12 à 17 ans, créée des banderoles sur lesquelles sont comparés des bâtiments verviétois et des bâtiments québécois. Les photos de ces bâtiments sont accompagnées par un mot et/ou une phrase

en « belge » ou en « québécois ». Ces jeunes en décrochage scolaire se mobilisent pour un projet original leur permettant d'obtenir une certaine reconnaissance et la satisfaction d'avoir réalisé du concret malgré leur parcours scolaire problématique.

On peut suivre l'évolution de cet intéressant projet sur le blog créé à cet effet : <http://verviersvilledesmots.blogspot.com/>.

Au Québec, Lévis célébrera 2011 en grand puisqu'elle est Ville des mots 2011 et fête à la fois le 150<sup>ème</sup> anniversaire de sa fondation, la 375<sup>ème</sup> année de la seigneurie de Lauzon et le 10<sup>ème</sup> anniversaire de la fusion municipale.

## ■ Invitation à des colloques québécois

### ■ Parlementarisme francophone

Les 25 et 26 février derniers se tenait à l'Assemblée nationale le colloque international *Plurielle et fière de l'être : la Francophonie parlementaire*. Cette rencontre visait à fournir un inventaire de la diversité des pratiques parlementaires dans la Francophonie et à identifier les axes de convergence. Dans ce cadre, Marc Van Overstraeten, de l'Université catholique de Louvain, présentait le côté fédéral par sa présentation sur la Belgique multiparlementaire alors que Nathalie Ryelandt, fonctionnaire, a fait un exposé sur le Parlement de la Communauté française de Belgique.

### ■ Interculturalisme

En collaboration avec des représentants du Conseil de l'Europe,

Gérard Bouchard, qui a coprésidé en 2007-2008 avec le philosophe Charles Taylor la Commission de consultation sur les pratiques des accommodements, organise le *Symposium international sur l'interculturalisme*, un sujet d'actualité tant au Québec qu'en Europe. Ce séminaire se tiendra à Montréal du 25 au 27 mai prochains. Emmanuelle Bribosia, de l'Institut d'études européennes de l'Université Libre de Bruxelles, participera à cette rencontre afin de faire connaître la contribution de Wallonie-Bruxelles dans les questions essentielles à l'avenir de nos sociétés, notamment l'intégration sociale, économique et culturelle des immigrants et des minorités ethnoculturelles. On peut obtenir des informations supplémentaires au [www.symposium-interculturalisme.com](http://www.symposium-interculturalisme.com).

## ■ Wallonie-Bruxelles en mission au Québec

Jean-François Delsarte, conseiller en enseignement fondamental et secondaire spécialisé au cabinet de Marie-Dominique Simonet, ministre de l'Enseignement obligatoire en Communauté française Wallonie-Bruxelles, séjournera au Québec afin de participer au 36<sup>ème</sup> Congrès de l'Association québécoise des troubles d'apprentissage (AQETA) du 23 au 25 mars. M. Delsarte profitera de son séjour pour aussi rencontrer la directrice de l'adaptation scolaire au ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport (MELS) et visiter des écoles dans la région de Montréal. Ainsi, M. Delsarte pourra échanger avec ses collègues québécois à propos de la politique gouvernementale développée au Québec en matière d'adaptation scolaire.

Marc Gérard, coordinateur au Centre SOS Enfants-ULB, et Michel Carmans, consultant spécialisé à la Police judiciaire fédérale, seront quant à eux dans la Belle Province du 29 au 31 mars pour leur projet sur l'enseignement des services d'investigation lors de dévoilement d'agression sexuelle d'enfants. Avec les gens du Centre d'expertise Marie-Vincent, ils valideront leur guide de recommandations pour des auditions et entrevues non suggestives et discuteront des conditions de mise en commun de leurs pratiques. Enfin, ils envisageront la manière de perpétuer une communauté de pratiques et la formulation de recommandations en la matière.



## ■ e-gouvernement et simplification administrative Mission de Judith Jassogne

Poursuivant les contacts déjà solides entre le Commissariat EASI-WAL et le Bureau de la dirigeante principale de l'information au ministère québécois des Services gouvernementaux, Judith Jassogne, experte en communication multimédia, est venue à Québec du 21 au 25 février dernier. Cette mission s'inscrivait dans le projet de coopération *Programme d'échanges de savoir et de compétence en matière d'e-gouvernement et de simplification administrative entre la Région wallonne et le Québec*.

Mme Jassogne a échangé avec ses collègues québécois sur les technologies de l'information, les services gouvernementaux en ligne ainsi que la gestion et la coordination des ressources informationnelles dans le but de les optimiser. À deux reprises les collègues à Namur de Mme Jassogne ont été associés à des visioconférences,



M. Denis Garon, sous-ministre associé auprès du dirigeant principal de l'information et Mme Jassogne.

ce qui leur a permis d'être présents lors de certaines discussions.

Rappelons qu'en octobre 2009, Roland Materne, Commissaire adjoint à la simplification administrative, et Benoît Wanzoul, coordonnateur informatique pour les projets e-Gov, tous deux du Commissariat EASI-WAL, sont venus rencontrer leurs partenaires québécois pour discuter notamment de l'ergonomie des sites web, des formulaires électroniques et de la réglementation des technologies de l'information.

Ayant un partenariat fécond qui permettra à terme de simplifier la vie des citoyens, entreprises et différentes institutions au profit de tous, les deux parties espèrent poursuivre l'expérience.

## ■ Des parlementaires en mission au Québec



Le président Luperto serrant la main de Mme la ministre Christine St-Pierre.

Les 2 et 3 février 2011, des parlementaires de nombreux pays de la Francophonie, dont une délégation du Parlement de la Communauté française de Belgique conduite par le Président Jean-Charles Luperto, ont participé aux travaux de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie et ont pris part à la *Conférence interparlementaire sur la diversité des expressions culturelles* (CIDEC) qui se tenaient à Québec. Présidents d'assemblée, parlementaires et experts ont effectué un suivi de la *Convention sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles* adoptée en 2005 sous l'égide de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO). La CIDEC, expression de l'indéfectible support des parlementaires à l'égard de la Convention et de ses objectifs, était organisée par l'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF), à l'invitation de son président Yvon Vallières.

## ■ Ordre de la Couronne Décoration prestigieuse remise au belgo-québécois Marcel Junius

En fin d'année 2010, les insignes d'Officier de l'Ordre de la Couronne ont été remis lors d'une cérémonie officielle à la résidence de l'Ambassadeur de Belgique au Canada, S.E. Bruno van der Pluijm à M. Marcel Junius à l'occasion de la visite au Canada du ministre belge de la Défense Pieter De Crem.

Marcel Junius est un architecte et urbaniste né le 23 janvier 1925 à Verviers en Wallonie. Il a émigré avec sa famille au Québec en 1961. Il devient en 1973 directeur général du patrimoine, administrateur de la Loi sur les biens culturels. À ce poste il a déployé une grande énergie pour classer, protéger et mettre en valeur les monuments et sites historiques du Québec.

Il est ensuite vice-président, puis en 1980 président de la Commission des biens culturels du Québec. Il devint par la suite, en 1985, président du Conseil consultatif de l'environnement



M. Junius à gauche reçoit l'insigne de l'Ordre des mains du ministre De Crem.

de Québec. En 1989, il organisa la XVI<sup>e</sup> Conférence générale du Conseil international des musées (ICOM), qui fut un grand succès.

Il fut en 1992 le premier secrétaire-général de l'Organisation des villes du patrimoine mondial, demeurant à ce poste jusqu'en 1998. Il contribua par la suite à la création de la Fondation du patrimoine historique international. Expert du patrimoine auprès du Conseil de l'Europe, il poursuit son œuvre en s'associant à des organismes ou à des fondations vouées à la protection des biens culturels.

Avant de recevoir cette distinction d'Officier de l'Ordre de la Couronne, M. Junius avait été fait Chevalier de l'Ordre national du Québec en 2007 et Officier de l'Ordre du Canada en 2005. Il avait en outre obtenu le Prix Gérard-Morisset en 2003 et la Médaille de la Ville de Québec en 2001.





## ■ Wallonie Bruxelles au rendez-vous des professionnels des arts de la scène à Québec

Deux jeunes professionnels des arts de la scène de Wallonie-Bruxelles ont récemment participé à l'événement de la Bourse RIDEAU, qui s'est tenu du 13 au 17 février à Québec. Pierre-Laurent Boudet, chargé de production et de diffusion, y représentait la chorégraphe Johanne Saunier et les compagnies transdisciplinaires Joji Inc et Clinic Orgasm Society. L'agent d'artiste, producteur et tourneur Nicolas Renard y était également présent au nom des sociétés Arts Connection Management et Pico Grande Productions. Tous deux ont profité de leur présence à cet important marché des arts de la scène pour y développer de manière significative leurs réseaux de diffusion. Il est à noter que ces deux représentants belges francophones faisaient partie d'une délégation internationale de jeunes professionnels du spectacle et de l'industrie de la scène soutenue par LOJIQ, en provenance de France, de Wallonie-Bruxelles et du Mexique. Ce croisement de jeunes professionnels s'inscrit dans les efforts de LOJIQ pour promouvoir et développer des réseaux de coopération et de collaboration en arts de la scène entre le Québec, l'Europe et les Amériques, notamment, en facilitant la circulation de jeunes professionnels aux Biennales internationales du spectacle (BIS) de Nantes, à EntreVues à Bruxelles et au marché Encuentro de las Artes Escenicas à Mexico. Mentionnons que cette initiative était rendue possible grâce à la collaboration de RIDEAU et ses partenaires internationaux.

### Une Québécoise entre au Musée de la Vie wallonne

Le Musée de la Vie wallonne à Liège accueillera prochainement une stagiaire québécoise pour une période de 12 semaines. Audrée Guérin, diplômée en technique de muséologie, occupera



le poste de collaboratrice scientifique et travaillera à la bibliothèque des dialectes de la Wallonie. Le Musée de la Vie wallonne est une institution vouée à l'ethnographie qui a pour mandat de sauvegarder et transmettre le patrimoine culturel de la Wallonie.

### Poursuite des échanges entre les Parlements jeunesse du Québec et de la Communauté française de Belgique

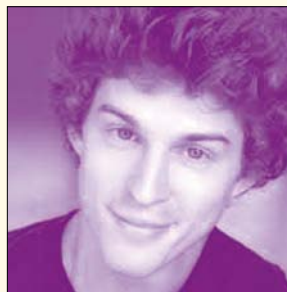
Un groupe de jeunes Québécois, membres de l'Association québécoise de jeunes parlementaires, ont été invités par les membres du Parlement jeunesse de la Communauté française de Belgique à participer à leur simulation annuelle qui a lieu en mars 2011. Ces derniers ont, entre autres, l'occasion d'agir à titre de députés et de participer aux débats en chambre et aux commissions parlementaires afférentes. Soulignons par ailleurs que des Belges francophones ont également pris part à l'événement québécois en décembre 2010. Ce partenariat entre ces Parlements jeunesse existe depuis 1996.

### Une Liégeoise participe à l'organisation du festival montréalais Mutek

Céline Perey réalise actuellement un stage professionnel chez Mutek, un festival d'envergure internationale, dédié à la diffusion et au développement des formes émergentes de la création numérique sonore, musicale et visuelle. Avec une maîtrise en animation socioculturelle et gestion culturelle en poche, Mme Perey assurera la coordination des différentes étapes de la programmation du festival et le suivi des contrats de même que les demandes administratives et techniques des artistes. En plus d'approfondir ses connaissances dans le milieu événementiel,

Mme Perey aura l'opportunité de développer un important réseau de contacts professionnels au Québec. Le 12<sup>e</sup> festival de Mutek se déroulera du 1<sup>er</sup> au 5 juin 2011 à Montréal.

### Deux Québécois dansent «main-à-main» avec des artistes belges



Sandy Bessette et Xavier Malo sont deux jeunes artistes québécois qui ont débuté ensemble une recherche artistique mêlant acrobatie au sol, main-à-main, danse contemporaine et jeu théâtral. Ces derniers poursuivent actuellement leur travail de création à Bruxelles en compagnie de professionnels de chacune des disciplines artistiques abordées dans leur recherche. Ils se perfectionnent, entre autres, auprès d'enseignants en acrobatie et en main-à-main à l'École de cirque de Bruxelles et de professionnels de la compagnie de théâtre Pan !. Étant tous deux actifs dans le milieu de la création pour jeune public au Québec, Sandy et Xavier désirent contribuer au développement de réseaux qui permettront des échanges de contacts avec des artistes de la Communauté française de Belgique.

### Un DJ de musique classique

L'artiste performeur Jérôme Porsperger sera de passage au Québec en mars et avril prochains afin de présenter son Concert Invisible ([www.leconcertinvisible.com](http://www.leconcertinvisible.com)), dans quelques villes au Québec. Cet artiste bruxellois a débuté, depuis quelques années, un travail artistique original autour de la musique classique. Collectionneur de 33 tours depuis son adolescence et passionné de musique classique, il a étudié l'histoire de la musique, le solfège, le piano et le chant. Avec son travail de création, il cherche avant tout à rendre la musique classique au public sous de multiples approches artistiques. Un de ces concepts artistiques consiste en ce Concert Invisible où il performe en tant que DJ de musique classique. Dans cette oeuvre, il diffuse une mosaïque composée de courts extraits musicaux puisés à même 500 ans d'histoire de musique classique en passant par les périodes baroques, romantiques et modernes. Acte de démocratisation de l'art et de la culture, ces performances sont habituellement présentées à un auditoire des plus variés dans des lieux publics. Notons que Jérôme Porsperger sera invité en résidence de création au centre d'artistes, Le Lobe de Chicoutimi, du 8 mars au 22 avril où il y proposera plusieurs Concerts Invisibles. L'ensemble des archives de ses performances sera par la suite exposé au Lobe du 1<sup>er</sup> au 22 avril.



Partant du principe que les mauvaises nouvelles sont assez largement diffusées, nous voulons dans cette rubrique qui revient régulièrement vous donner les bonnes nouvelles de Wallonie et de nos relations avec le Québec : les bruits de la forêt qui pousse !

## ■ Le groupe canadien 5N Plus achète en Wallonie

La société montréalaise 5N Plus qui fabrique divers métaux utilisés en électronique de pointe et dans les panneaux solaires a annoncé le 28 février avoir fait l'acquisition de la quasi-totalité des actions de la société MCP, détenue à 42,9 % par le holding belge Floridienne pour un montant de 105,8 millions d'euros.

« Cette transaction stratégique s'intègre parfaitement à notre vision qui est de devenir un leader mondial dans la production de métaux spéciaux destinés au marché des technologies propres » explique Jacques L'Écuyer, PDG de 5N Plus. Cette présence internationale permettra à 5N Plus de mieux distribuer ses produits. Par ailleurs, la présence de MCP en Asie est particulièrement clé pour 5N Plus. Celle-ci devrait lui ouvrir la porte sur plusieurs opportunités, notamment au niveau de l'approvisionnement en matières premières, de la réduction des coûts de production et du développement de nouveaux marchés, poursuit-il.

Basé en Belgique, à Tilly dans le Brabant wallon, MCP est le premier producteur et distributeur mondial de métaux spéciaux et de leurs dérivés (bismuth, indium, gallium, sélénium et tellure). Cette entreprise emploie 350 personnes sur huit sites de production situés en Europe, en Asie et aux États-Unis. Cette entreprise a été créée en septembre 2007, suite à la fusion entre MCP Aramayo (Bolivie) et Sidech SA, deux sociétés importantes du secteur des métaux spéciaux.

En 2010, MCP a généré un chiffre d'affaires d'environ 345 millions d'euros, dont 40% liés aux produits et alliages du bismuth. Avec cette acquisition, 5N Plus entend devenir le premier producteur mondial de bismuth, « un marché qui est appelé à croître » souligne le groupe dans son communiqué de presse.

L'expertise de MCP dans le gallium, l'indium, le sélénium et le tellure devrait aussi renforcer la position de 5N Plus dans la chaîne

d'approvisionnement des matériaux liés à la production d'énergie solaire. La présence de MCP en Asie est également importante sur le plan de l'approvisionnement en matières premières.

5N Plus financera la contrepartie de 105,8 millions d'euros payable en espèces par une combinaison de son encaisse disponible et de liquidités provenant de nouvelles facilités de crédit totalisant 140 millions de dollars canadiens. 5N Plus assumera également les emprunts sans recours de MCP soit 66 millions d'euros, majoritairement utilisés pour les besoins de fonds de roulement.

La transaction devrait être finalisée mi-avril 2011.

Floridienne est une société d'investissement spécialisée en chimie et en sciences de la vie. 5N Plus est un producteur de métaux hautement purifiés. Ses produits sont des précurseurs critiques dans plusieurs applications électroniques, notamment le marché des modules photovoltaïques (PV),

Le Groupe MCP est également détenu par ses co-directeurs Laurent Raskin et Frank Fache, les fondateurs de Sidech, l'entreprise wallonne qui a fusionné en 2007 avec la société bolivienne pour créer MCP Group avec La Floridienne.

La présence de MCP en Chine, où elle possède deux usines, protégerait également 5N Plus contre une possible restriction des exportations de minerais. « Dans la mesure où il y aurait des restrictions sur l'exportation de minerais, nous pourrions toujours vendre notre production chinoise sur le marché local grâce aux très bonnes relations d'affaires que MCP a développées sur le terrain », a ajouté M. L'Écuyer en conférence téléphonique.

La transaction qui devrait être conclue vers la mi-avril, a été approuvée à l'unanimité par les conseils d'administration de 5N Plus et de MCP.

## ■ Une conjoncture positive en Wallonie

L'indicateur conjoncturel de l'industrie manufacturière wallonne était en hausse en janvier dernier. De plus, les prévisions relatives à l'évolution de la demande et de l'emploi étaient également plus optimistes que celles de l'an dernier.

L'utilisation des capacités de production est pour sa part en nette progression depuis la fin 2009. Cette évolution est particulièrement marquée pour la production de biens intermédiaires. Ceci pourrait bien amener les entreprises à augmenter le niveau de leurs investissements dans les prochains mois.

La situation s'améliore également pour le secteur du commerce et les perspectives d'emplois y sont en progression.

On constate donc qu'en dépit du sentiment de morosité qui caractérise actuellement le consommateur wallon, les perspectives pour les entreprises semblent s'améliorer. Si la tendance venait à se confirmer dans les prochains mois, on pourra espérer un redressement sensible de l'indicateur de confiance des consommateurs, notamment au travers de créations d'emplois et de relance de la consommation.

Tous les indicateurs conjoncturels régionaux sont disponibles sur le site de la Banque Nationale de Belgique. ([www.bnb.be](http://www.bnb.be)) .

## ■ L'investissement étranger crée 1733 emplois en Wallonie

En 2010, les investisseurs étrangers ont injecté 257 millions d'euros en Wallonie, créant ainsi 1733 emplois. Le Hainaut, Liège et le Brabant wallon ont capté 93 % des nouveaux emplois. Ce montant total d'investissements représente 68 projets. Il s'agit de nouveaux investissements et des extensions réalisées à l'exclusion des acquisitions qui ne sont pas considérées dans ce cadre.

L'origine des investissements révèle que 52 % (134 millions) des fonds étrangers injectés dans l'économie wallonne proviennent d'Europe, contre 35 % (89 millions) pour le continent nord-américain et 13 % (33 millions d'euros) pour l'Asie.

Les secteurs qui ont attiré le plus d'investissements en Wallonie en 2010 sont les sciences (25 %), l'agroalimentaire (18 %), la

chimie (17 %) et l'industrie du verre (10 %). Les investissements comptabilisés intègrent les nouveaux projets et des crédits consacrés à l'extension de capacités par des acteurs industriels déjà présents dans le sud du pays. Les nouveaux projets ont drainé 158 millions d'euros et ont permis la création de 1386 emplois directs.

Toutes les provinces ont capté l'intérêt des investisseurs étrangers en 2010 mais les grands bassins industriels sont les grands gagnants des nouveaux dossiers : le Hainaut a capté 43 % des nouveaux emplois, contre 27 % pour la province de Liège et 23 % pour le Brabant wallon.



## ■ Les exportations wallonnes sont au beau fixe en 2010. Plus de 97 % au Canada et plus de 29 % hors de l'UE

Les exportations wallonnes sont au beau fixe en 2010. Plus de 97 % au Canada et plus de 29 % hors de l'UE.

Pour les 9 premiers mois de 2010, le sud du pays a connu une augmentation de 20,1 % (par rapport à la même période en 2009). L'économie wallonne s'internationalise de plus en plus car cette expansion est encore plus forte si l'on examine les exportations en dehors de l'Union européenne : près de 29 % d'accroissement !

«C'est important car cela veut dire que les efforts de l'Awex pour stimuler l'exportation en dehors des 27 sont payants. C'est là qu'il y a les plus grands potentiels économiques», remarque Philippe Suinen. A titre de comparaison, les pays et régions limitrophes (Flandre, Allemagne, Pays-Bas et France) ont connu une augmentation moyenne de 18,1 %.

À l'exception du Mexique, le palmarès des augmentations des exportations wallonnes vers ses cinq premiers marchés du continent américain est impressionnant: États-Unis (+ 49,4 %), Brésil (+ 45,3 %), Canada (+ 97,4 % !), Mexique (-1,8 %), Chili (+25 %).

Enfin, au niveau des secteurs d'activités, l'industrie pharmaceutique est l'une des locomotives du commerce extérieur wallon : +47,7 % pour les 9 premiers mois de 2010. Au total, ce secteur représente près de 20 % des exportations. Cela démontre aussi que l'économie wallonne a fondamentalement changé : les GSK, Baxter, UCB, Pfizer, etc. qui peuplent désormais le paysage industriel wallon ont remplacé les sociétés métallurgiques, les sociétés verrières ou textiles de la Wallonie. Certes, il en reste mais elles sont devenues à leur tour des niches technologiques.

## ■ La Belgique reste parmi les pays les plus productifs au monde

La Belgique figure toujours parmi les meilleurs élèves au niveau international en termes de productivité par heure de travail même si elle vient de perdre deux places au profit des États-Unis et des Pays-Bas. La productivité au travail dans ces pays a en effet augmenté plus rapidement que chez nous.

La Belgique perd deux places, passant du 3<sup>e</sup> au 5<sup>e</sup> rang, au classement des pays les plus productifs au monde, réalisé par l'institut américain The Conference Board.

Au Luxembourg, en Norvège, aux États-Unis et aux Pays-Bas, le produit intérieur brut par heure de travail prestée est plus élevé que chez nous. En 2009, la Belgique avait encore réussi à s'immiscer dans le Top 3.

L'étude révèle encore que, pour 2010, le nombre d'heures de travail prestées a plus augmenté en Belgique qu'aux États-Unis et aux Pays-Bas, ce qui constitue une bonne nouvelle.

	PIB/heures \$ (1)	Productivité par heures (% USA) (2)	Rang (3)	Heures prestées (4)
Luxembourg	82,9	135,70%	1	-16,00%
Norvège	77,0	126,00%	2	-21,40%
Pays-Bas	61,2	100,20%	3	-19%
Etats-Unis	61,1	100,00%	4	0,00%
Belgique	59,9	97,90%	5	-8,10%
Irlande	56,7	92,70%	6	5,80%
France	55,6	91,00%	7	-7,00%
Allemagne	54,6	89,40%	8	-14,40%
Autriche	52,9	86,60%	9	-2,90%
Suède	52,6	86,00%	10	-4,80%
Angleterre	51,8	84,70%	11	-2,20%
Australie	51,5	84,20%	12	1,10%
Danemark	50,0	81,80%	13	-7,90%
Canada	48,1	78,60%	14	0,60%
Finlande	47,8	78,30%	15	0,50%
Suisse	45,9	75,10%	16	-2,10%
Espagne	45,5	74,50%	17	-1,60%
Islande	42,1	68,90%	18	0,80%
Italie	42,0	68,80%	19	3,40%
Japon	41,8	68,50%	20	0,90%

## ■ La sécurité des chefs d'État assurée par une entreprise liégeoise

A travers le monde, huit voitures blindées sur dix sont passées entre les mains de Carat Duchatelet. Des chiffres étourdissants faisant de l'entreprise liégeoise le leader mondial incontesté de son domaine. Cette histoire à succès a pris son envolée dès les années 1970, lorsque Carat est devenu le premier fournisseur de voitures blindées à destination des chefs d'état et gouvernements. L'année 2008 marqua un nouveau tournant dans l'histoire de l'entreprise. «Afin d'étoffer notre gamme, nous avons racheté la société américaine Centigon à BAe (British

Aerospace)», explique B. Ceulemans, directeur commercial. «Centigon était également spécialisée dans le blindage de voitures. Nous n'étions cependant pas concurrents car les véhicules réalisés étaient d'un autre standing. Il s'agissait notamment de voitures servant au transport de fonds». Grâce à ce rachat, le groupe Carat possède désormais des sites en Allemagne, au Brésil, en Colombie, en France, au Venezuela et au Mexique.

Plus d'informations sur [www.caratsecurity.com](http://www.caratsecurity.com)

## ■ Nouveau record pour le transport cargo à Liège Airport

Durant l'année 2010, 639.434 tonnes de fret ont transité par LIEGE AIRPORT. Il s'agit d'une augmentation de 32,6% par rapport à 2009 (482.121 tonnes). Cette croissance laisse loin derrière la précédente année record de 2008 (518.504 tonnes). LIEGE AIRPORT conforte ainsi sa place de 1<sup>er</sup> aéroport cargo de Belgique et son 8<sup>e</sup> rang européen. Le nombre de mouvements d'aéronefs a augmenté de 4,3% en passant de 46.523 mouvements en 2009 à 48.511 mouvements en 2010.

frais. Ainsi, en 2010 l'aéroport de Liège a accueilli 1.237 chevaux, 2.758 tonnes de poissons, 983 tonnes de homards canadiens

### Perspectives

Les perspectives pour 2011 sont encourageantes avec notamment le développement d'infrastructures de bureaux et d'entrepôts (20 millions d'euros d'investissements), le développement de TNT (en Chine essentiellement), l'atout que constitue depuis septembre 2010 l'allongement de la piste principale à 3.700 mètres, de nombreuses sollicitations d'investisseurs et des marques d'intérêt de plusieurs compagnies aériennes... LIEGE AIRPORT poursuit donc avec succès sa mission d'entreprise de développement régional.

### De plus en plus d'animaux et de produits frais dont les homards canadiens

Parmi les spécificités de LIEGE AIRPORT, soulignons le développement du transport d'animaux vivants et de produits



## ■ Vésale Pharma dépose INTELCAPS®, un brevet de portée mondiale de stabilisation des probiotiques

Société pharmaceutique wallonne créée en 1997 par Jehan Liénart, Vésale Pharma est spécialisée dans les probiotiques et active dans plus de 40 pays dans le monde.

Entreprise pionnière tant en Belgique que sur la scène internationale dans le domaine des probiotiques, Vésale Pharma s'est révélée être la première société à introduire sur le marché belge en 1996 (c'est-à-dire bien avant l'engouement général et l'intérêt du grand public pour les probiotiques), un produit, le Bacilac®, constitué de souches probiotiques spécifiques. Depuis lors, Vésale Pharma a diversifié son offre de produits à base de probiotiques en se basant sur les souches les plus documentées au niveau mondial dont elle a obtenu les licences internationales. Elle est aujourd'hui un des distributeurs les plus importants dans ses marchés d'origine avec des produits tels que Bacilac®, Vinalac® et Cibalax®.

Le département Recherche & Développement a annoncé le dépôt du brevet INTELCAPS®, dans le domaine des probiotiques qui permet à la société de se positionner sur le marché mondial des probiotiques.

En partenariat avec le laboratoire allemand de chimie spécialisé en micro-encapsulation BRACE, la société Vésale Pharma a mis au point INTELCAPS®, un procédé inédit de stabilisation des probiotiques. Il s'agit d'une technologie permettant d'enrober les probiotiques dans une matrice stabilisante et nourrissante faite de microsphères. Parallèlement, par le biais d'un coating « layer by layer », ceux-ci sont protégés contre les influences environnementales et stabilisés à long terme. Ces microcapsules résistent également à des taux d'acidité basse, permettant le passage gastrique sans s'ouvrir et délivrent les probiotiques viables directement dans l'intestin, organe cible.

Le nouveau procédé INTELCAPS apporte des solutions inédites aux écueils dénoncés par les professionnels du secteur :

- Une fois sorties de l'usine de fermentation, lors du transport et

des manutentions qui s'ensuivent, il devient désormais possible de manipuler les souches et de les utiliser dans la production comme un ingrédient classique, sans diminution importante de leur qualité.

- Alors que les probiotiques n'étaient présentés jusqu'à ce jour que sous une seule formulation, la poudre de probiotiques lyophilisés, de nombreuses possibilités de formulations sont désormais possibles : simples comprimés, comprimés à croquer, compositions associées à des substances à la base mortelles pour les probiotiques telles que vitamine C, les minéraux comme le zinc, le citrate, etc.
- De nouvelles conditions de résistance à la chaleur et à l'humidité permettent une meilleure conservation des produits. Une distribution sur des marchés jusqu'ici inaccessibles (pays chauds d'Afrique ou Amérique du Sud) est désormais possible.

INTELCAPS® a fait l'objet d'un brevet international. En offrant une protection remarquable et inédite des probiotiques, cette nouvelle technologie profitera aux produits développés par la société, mais apporte également une solution structurelle à tout le secteur des sociétés impliquées dans la fabrication des probiotiques non alimentaires.

Cette innovation ouvre de nouvelles perspectives internationales à Vésale Pharma et lui permet de renforcer sa position sur le marché mondial des probiotiques non alimentaires. Ainsi, à l'horizon 2016, Vésale Pharma ambitionne de conquérir une part de 2% de ce marché, ce qui représente un chiffre d'affaires de 68 millions d'euros. Un saut considérable pour la société wallonne qui a enregistré en 2009 un chiffre d'affaires de 4,5 millions d'euros.

VESALE PHARMACEUTICA S.A.

Tél. +32.81.56.00.06

Personne de contact : M. Johan QUINTENS

info@vesalepharma.com

http://www.vesalepharma.com

## ■ Salon de l'auto à Bruxelles : le Groupe TEC présente un bus hybride combiné, une première mondiale

Le groupe TEC a présenté dans le cadre du 89<sup>e</sup> salon de l'Auto de Bruxelles, son prototype de bus hybride combiné, développé en collaboration avec la spin off de l'ULg, Green Propulsion. Il s'agit d'une première mondiale, car l'autobus hybride combiné associe les avantages des véhicules hybrides «séries» et «parallèles», ainsi que ceux des véhicules électriques.

La Société régionale wallonne du transport (SRWT) a lancé en 2005 un projet de conversion d'un autobus standard en véhicule à propulsion hybride. A moyen terme, la propulsion hybride semble la plus apte à lutter à la fois contre la pollution locale et contre

le réchauffement climatique, estime la SRWT. Le budget du projet est proche de 800.000 euros. L'autobus hybride conserve les mêmes performances qu'un bus classique, indique le TEC.



Son moteur diesel de faible cylindrée suffit dans la plupart des cas et peut être arrêté lors des immobilisations du véhicule. Le moteur électrique fournit un surplus de puissance en cas de besoin. Le démarrage du véhicule s'effectue toujours en mode électrique et l'énergie de freinage est récupérée pour recharger les batteries. Le gain en carburant par autobus s'élèvera à 146 tonnes et le gain en énergie est de 5.600 euros par an, annonce le TEC.



Dans la série des articles consacrés aux Wallons et aux Bruxellois qui ont contribué au développement ou à l'essor d'une activité au Canada ou plus précisément au Québec, nous vous présentons cette fois :

### ■ George Lefevre, l'homme du voyage

Je connais George depuis mon arrivée au Québec en 1991. Il était déjà au service de l'industrie du voyage et des associations belges au Canada.

#### George. Sans s

On aurait pu penser que par coquetterie linguistique ou par besoin d'assimilation, George qui est d'abord arrivé à Toronto pour travailler dans le secteur automobile avait choisi d'écrire son nom sans s.

Mais il n'en est rien. George est né le 15 juin 1929 à la Maternité anglaise Edith Cavell d'Uccle (Bruxelles). Édith Cavell est le nom de cette infirmière britannique qui avait créé une école de «nurses» et d'infirmières à Bruxelles en 1909 qui devint un des premiers services d'intervention ambulante pendant la guerre 14-18. Cette infirmière modèle avait été arrêtée, jugée et exécutée brutalement par les Allemands en 1915. C'est dans la maternité anglophone toute nouvelle qui lui était dédiée que George est né. D'où l'absence de s à George.



George Lefevre avec sa médaille de Chevalier de l'Ordre de Léopold II

#### George et l'Allemagne

Ses parents Maurice Lefevre et Edith Taubenblat s'étaient connus en Pologne alors que le père de George était affecté jusqu'en 1927 en tant que chancelier à la Légation de la Belgique à Varsovie. Edith était d'origine juive. Ses parents et sa famille sont disparus dans le ghetto de Varsovie et à Treblinka. Le père de George fut encore affecté à Londres avant la seconde guerre mondiale pour bifurquer ensuite vers les services financiers.

George a vécu une jeunesse heureuse, sans heurts jusqu'à la guerre 40-45. Étudiant à l'Athénée royal (école secondaire) de Bruxelles, avec ses compagnons de classe, il se réfugiait avec eux dans les caves de l'établissement lorsque l'avertissement des sirènes retentissait, annonçant les bombardements des Alliés. C'est ainsi qu'il découvrit une trouée dans les caves de l'école par laquelle il s'est enfui un jour de 1942 lorsque les Allemands sont venus arrêter les étudiants juifs ou qui avaient une origine juive. Malgré une balle dans le mollet, il rejoignit ses parents qui étaient déjà cachés chez une cousine et c'est ainsi qu'il expérimenta ses premiers voyages et vacances forcées. Premièrement à l'est de la Belgique, à Grand Halleux, au pensionnat St-Jean-Baptiste-de-la-Salle, dans les Ardennes belges puis dans un autre collège à l'ouest à Momignies et enfin à l'Abbaye de Scourmont à Chimay chez les moines trappistes où il passa les six derniers mois de son séjour forcé. C'est lors de la Libération de Bruxelles en 1944, après deux ans de fuite, qu'il revint chez ses parents qui étaient cachés par la cousine du papa de George, à Schaerbeek. Son retour fut même particulier puisqu'il accompagnait le régiment des Gold Streamgards qui pénétrèrent à Bruxelles le 4 septembre 1944. Deux ans d'exil forcé, deux ans sans communication avec ses parents. Deux ans dans un environnement catholique étranger.

Sur les traces de sa jeunesse mouvementée, George est retourné à l'abbaye de Scourmont à Chimay en 1994 et il a retrouvé après 50 ans le seul survivant de cette époque, le père

Théodore, le jeune maître brasseur qui l'avait accueilli en 1944. Que d'émotions. Le père Théodore était connu de la résistance belge avec son camion au gazogène qui ravitaillait en marchandises les nombreux maquis des forêts de Chimay.

#### George et les voitures

Après la guerre, George poursuit ses études à l'université du travail de Charleroi dans le domaine de la mécanique automobile, domaine qui le passionnait. Le service militaire obligatoire le conduisit en Allemagne pendant 12 mois avec les forces d'occupation belge jusqu'en 1949. Il décroche son premier emploi de mécanicien automobile chez Rootes, une compagnie britannique, à Bruxelles qui manufacturait les voitures Hillman, Sunbeam, Talbot et Humber et Sunbeam-Talbot. Cette dernière était conduite par le célèbre pilote Stirling Moss vainqueur notamment du rallye de Monte Carlo sur la Sunbeam-Talbot. C'est là sans doute que George a commencé à rêver d'une carrière de pilote d'essai. Puis il effectue de courtes prestations chez Mercedes, Chevrolet et enfin Ford où il reste

assez longtemps avant qu'un chasseur de tête ne le débauche pour Alfa Romeo où en plus de la mécanique il fait des essais locaux. Le pilote officiel d'Alfa Romeo est un certain Juan Manuel Fangio pour qui George voue une admiration sans bornes. Un jour, un chef pilote italien d'Alfa Romeo va le convaincre de venir parfaire sa formation de pilote d'essais à Milan. Mais ce sera une formation sans lendemain professionnel car pour être pilote il faut des commanditaires et à l'époque ils sont peu nombreux à figurer sur les voitures de courses.

George a la bougeotte. Il pense depuis quelque temps à émigrer et finalement il choisit le Canada parmi diverses destinations envisagées à l'époque. Il s'implante d'abord à Toronto en mars 1957 puisque c'est le milieu automobile canadien par excellence mais très vite il déménagera à Montréal où il est engagé chez General Motors (situé sur Côte-de-Liesse) comme «quality controller». C'était l'époque et la mode des Pontiac «full-size» comme les Chieftain, les Catalina, les Grand Prix ou les Pontiac GTO, les Chevrolet (Bel Air et Impala) et les Cadillac de la série De Ville.

#### George et le voyage : le sens du service

En 1962, sur la proposition de M. Léon Lefort, président de la Chambre de commerce Belgo-Luxembourgeoise au Canada, il commence une nouvelle carrière de prospecteur commercial pour la Chambre et pour améliorer son réseau de relations, il se lance quasi parallèlement dans l'industrie du voyage en devenant co-proprétaire de l'agence de voyage Océanair et par la suite directeur de plusieurs agences montréalaises (dont General Tour) et la dernière l'agence Tourex où George a fini sa carrière. C'est ainsi que la communauté belge et canadienne apprend à le connaître entre 1962 et 2010. Pour l'Union Belge, une association créée à Montréal en 1903, il va organiser en 1962 le premier charter Montréal-Bruxelles ce qui permettra à de nombreux Belges de visiter leur



George et le père Théodore de la Trappe de Chimay lors des retrouvailles en 1994



famille au pays dans d'excellentes conditions en collaboration avec SABENA. En 1967, George remet la table à l'occasion de l'Exposition universelle de Montréal. Il offre aux familles belges de Belgique l'occasion de rendre visite à leur famille au Québec et de visiter l'Expo 67 de Montréal. Trois charters seront organisés pour l'occasion. Ces vols de Montréal-Bruxelles et de Bruxelles-Montréal ont permis le rapprochement de beaucoup de membres de l'Union Belge à une époque où voyager en avion n'était pas encore courant. Mais l'Expo et les Jeux Olympiques vont contribuer à faire de Montréal une ville internationale et le développement des affaires avec l'Europe va faire exploser la demande de voyages intercontinentaux. Les années 60 marquent aussi un tournant dans l'émigration belge au Canada. C'est la création des Cegeps, le recrutement de professeurs, le départ du Congo pour beaucoup vers le Canada. La communauté belge au Canada va s'accroître mais aussi les investissements des entreprises du groupe de la Société générale de Belgique (PetroCanada, CBR-Miron, Genstar, etc.).

Par ailleurs, la demande de voyages des Canadiens ne fera qu'augmenter. Les agences que George dirigera ou dans lesquelles il travaillera vont connaître la croissance renforcée par la qualité du service qui est la marque de fabrique de George. C'est aussi une caractéristique essentielle de son engagement vis-à-vis du client qu'il sert. Le déroulement d'un voyage dépend de multiples facteurs qu'une agence ne maîtrise pas : l'accueil et l'attente à l'aéroport, le voisinage des passagers, les bruits dans l'avion, les circonstances atmosphériques, les retards de l'avion et la perte de la connexion la perte ou les retards dans la livraison des bagages, bref tous ces éléments qui influencent le déroulement du voyage mais dont l'agence n'est pas responsable. Et pourtant George va tâcher d'atténuer l'impact de ces problèmes lorsqu'ils se produiront. Il sera toujours au bout de la ligne pour atténuer les problèmes. Ne pas laisser tomber son

client sera son leitmotiv. Tout le contraire d'un achat sur Internet.

Dans le cadre de ses fonctions, George sera aussi membre et président du SKAL Club de Montréal (l'association de l'industrie du voyage), puis membre et président du CITC (Canadian Institute of Travel Counsellors), membre du MXA (Montréal Executive Association) et finalement membre du Cercle Esteler.

Poussant jusqu'au bout la coquetterie du voyage, il passera son brevet de pilote de petits avions. Mais il est resté amoureux des voitures rapides et surtout de sa femme Geneviève qui a comme lui fait une longue carrière dans l'industrie du voyage.



George et Geneviève

### George et les associations belges

On a dit plus haut son engagement envers l'Union belge et les charters qu'il a organisés dans les années 60. Mais George fut aussi un membre actif de la Chambre de Commerce Belgo-Luxembourgeoise dont il fut un des derniers présidents en 1998 et 1999 avant sa disparition en 2004. Il fut aussi un membre actif de l'Association Belgique Canada et président de cette association depuis 1992. Cette dernière association est en veilleuse. Internet et les nouveaux modes de communications des émigrants belges ne favorisent pas le maintien de ces associations du siècle dernier.

Pour l'honorer et le remercier de son engagement envers les associations belges et pour souligner le travail et sa contribution à l'industrie du voyage et aux échanges entre la Belgique et le Canada, George Lefevre a été élevé en 1996 au rang de « Chevalier de l'Ordre de Léopold II par le Gouvernement belge et ce fut le Consul général Louis Engelen qui lui remit cette distinction honorifique à Montréal.

En novembre 2010, George a décidé de se retirer des affaires et de prendre une retraite bien méritée. C'est une nouvelle vie qui commence avec Geneviève.



## ■ Retour sur le Séminaire : « Logistique - Stratégies et tendances sur l'axe Canada-Europe »

Le 11 novembre 2010 s'est tenu la première édition du colloque « Nouveaux défis logistiques sur l'axe Canada-Europe », en partenariat avec Damco, Deloitte, FMC, l'Institut International de Logistique à Montréal, Katoen Natie, Logistics in Wallonia, le Ministère du Développement Économique de l'Innovation et de l'Exportation du Québec et le Port d'Anvers.

Après une introduction de M. Bernard Falmagne (AWEX) sur les relations économiques entre l'Union Européenne et le Canada et les futurs impacts du CETA (L'Accord économique et commercial global entre le Canada et l'Union Européenne), nous avons abordé avec les représentants de Deloitte et FMC la question de la logistique « verte ». Nous avons traité de l'équation difficile entre les enjeux légaux, la rentabilité, le Just-In-Time, et le souci de préservation de l'environnement. La société Damco a ponctué ce



chapitre en nous présentant « Carbon Check » un outil qui permet d'avoir un suivi de l'empreinte écologique dans la gestion du transport.

Dans l'après-midi, après un sommaire de l'étude de Cushman&Wakefield présentant la Belgique et la Wallonie comme « the place to be » pour un investissement en logistique, M. Bernard Piette (Logistics in Wallonia) nous a exposé avec beaucoup de verve les atouts de la Wallonie en logistique et les deux projets majeurs en cours en Europe qui renforceront encore l'attrait de la Wallonie : Biolog Europe et Euro Carex qui ont suscité beaucoup d'intérêt et de questions notamment sur le TGV-fret et qui font de Liège, une situation logistique exceptionnelle compte tenu de ses infrastructures et de sa proximité avec Anvers.

M. Eddy Dekkers – représentant du Port d'Anvers à New-York – a ensuite présenté le Port d'Anvers et son orientation vers l'Amérique du Nord non sans rappeler un souvenir important aux yeux des Anversois et des Belges : ce sont les troupes canadiennes en septembre 1944 qui ont eu pour mission de prendre le contrôle des deux rives de l'estuaire de l'Escaut en vue d'ouvrir le port d'Anvers aux cargos alliés pour faciliter l'approvisionnement du front et libérer la ville.



M. Philippe Schellekens (Katoen Natie) a quant à lui, expliqué les concepts de logistique intégrée développés par Katoen Natie et qui sont l'avant-garde des politiques de logistiques en Europe. Plusieurs clients de Katoen Natie ont alors présenté comment ces projets leur ont permis d'exporter en Europe à partir de la Belgique en impartissant un certain nombre de fonctions à Katoen Natie. L'un d'entre eux, BRP (Bombardier Recreational Products), a décrit le projet de réorganisation de la distribution en Belgique mené par Katoen Natie au sein de son entreprise et son impact sur la croissance de ses ventes en Europe. M. Mario Bouchard -sous-ministre adjoint aux secteurs stratégiques et aux projets économiques au MDEIE - nous a fait l'honneur de sa présence en dévoilant le positionnement du Québec en matière de logistique en Amérique du Nord pour les années à venir. Monsieur Yvon-Charles Beaudet a clôturé la journée de conférences par la présentation des objectifs et des activités de l'Institut International de Logistique à Montréal.

Le 12 novembre, une délégation restreinte de professionnels de la logistique s'est rendue dans les impressionnantes infrastructures du Port de Montréal ainsi qu'aux infrastructures ferroviaires du CN et CP afin d'assister à la présentation du fonctionnement de ces plateformes. La visite du Port de Montréal a été facilitée par Jean-Paul Lejeune, liégeois d'origine, directeur des communications à l'administration portuaire et Yves Gilson, namurois d'origine, conseiller en communications au port de Montréal. Devant l'extraordinaire maquette du Port, M. Falmagne a remis à Mme Sylvie Vachon, pdg de l'administration portuaire, un souvenir en forme de coq désigné par les artisans du Val-St-Lambert (voir photo). Suite au succès de l'événement, le Cercle Esteler a l'intention de réitérer ce projet au cours d'une matinée en octobre 2011, en l'orientant cette fois sur la question plus précise de la logistique dans le secteur pharmaceutique.



Philippe Schellekens, directeur commercial, Katoen Natie Canada.



Bernard Falmagne remet le cadeau du Val St-Lambert à Mme Sylvie Vachon.



Bernard Piette, directeur général Logistics in Wallonia

### Soirée des Étoiles d'Or



Le samedi 30 avril prochain aura lieu dans la grande salle de bal du Marriott Château Champlain de Montréal, la sixième édition du **Grand Bal des Étoiles d'Or** du Cercle Esteler. Comme le veut la tradition, cette prestigieuse soirée récompense par un trophée des entreprises belges et canadiennes qui se sont démarquées ou ont développé de nouveaux courants d'échanges durant l'année.

Cette année, les nominés sont :

- **AMB** : Le 1<sup>er</sup> mai 2010, avec l'aide du bureau de l'AWEX Montréal, AMB a ouvert son premier bureau de représentation à l'étranger au Canada. Par cette installation, leur objectif était d'abord de se faire connaître au sein de chaque marché concerné par la filiale canadienne et d'avoir une présence via un réseau d'agents et distributeurs. À ce jour, la filiale canadienne a signé pas moins de douze contrats d'agents et de distributeurs à travers le Canada, les États-Unis et l'Amérique latine. Et les perspectives de développement d'affaires sont très encourageantes.
  - **GEXEL Télécom International Inc.** est une firme spécialisée dans la gestion des relations clients qui œuvre principalement auprès des entreprises nord-américaines et européennes. Établie depuis 1998, Gexel a implanté de nouveaux standards dans l'industrie canadienne des centres de contacts clients et d'interactions multivoies. Cette société a été acquise à l'automne 2010 par la famille belge Mestdagh qui détient de nombreuses entreprises en Europe et en Amérique du nord (entre autre 'Le Windigo' dont Marc Mestdagh est président).
  - **TORNATECH** est un leader dans la fabrication de contrôleurs de pompes d'incendie pour des systèmes de gicleurs automatiques. Tornatech Inc. a créé à l'automne 2010 une filiale en Belgique. La société vient d'investir plus de 250,000 CAD en équipement pour assembler et les contrôleurs qui dans un premier temps seront livrés en pièces détachées en Belgique. Les premiers emplois viennent d'être créés. En outre, Tornatech Inc s'engage à transférer sa technologie à la nouvelle entité.
- Outre la distribution des trophées aux lauréats, l'événement met aussi le tourisme à l'honneur puisque Air Transat offre un prix de deux billets d'avion Montréal-Bruxelles en classe club complété par cinq nuitées offertes par Wallonie-Bruxelles Tourisme. Mais cette soirée est aussi un festival gastronomique puisque le menu offre un mémorable voyage gustatif entre saveurs wallonnes et québécoises. Deux chefs liégeois seront aux fourneaux : le chef exécutif du Marriott Château Champlain à Montréal où se déroulera l'événement et son ami de toujours, le Chef invité Eddy de Deketelaere, un des 33 Maîtres Queux de Belgique, propriétaire du restaurant L'Écailler, rue des Dominicains à Liège. Ils vont nous préparer un menu de 6 services mixant les saveurs wallonnes aux produits du terroir du Québec. La Soirée des Étoiles d'Or est donc une fête, une rencontre, entre les affaires, la gastronomie, la danse et l'amitié.

Pour de plus amples informations (tarif, menu, réservation), contactez Géraldine Raedemaeker à [info@esteler.com](mailto:info@esteler.com) ou au 514 939 4049 poste 200.

**Nous remercions notre grand commanditaire Platine : le Groupe ADGA ([www.adga.ca](http://www.adga.ca))**

### ÉVÉNEMENTS ESTELER À VENIR EN 2011

**30 mars** Petit-déjeuner conférence : *La place de la démocratie en Afrique Occidentale*

**30 avril** Soirée des Étoiles d'Or Esteler

**17 mai** Déjeuner-conférence : *La mobilité des travailleurs*

**Juin** Tournoi de golf Esteler

**24 août** Assemblée générale et cocktail

**Septembre** Déjeuner-Conférence : *Integrim – Le traitement des documents*

**Octobre**

- Séminaire : *La logistique dans le secteur pharmaceutique*

- Carrefour Europe avec les Chambres de Commerce Européennes



Plus que jamais les préoccupations environnementales sont à l'ordre du jour. Pour y répondre, des entreprises se sont créées en axant leur activité sur une innovation, d'autres apportent de toutes nouvelles solutions dans le domaine d'expertise qui est le leur depuis longtemps. Du 22 au 24 mars prochain, ce sera Americana, le grand rendez-vous des technologies de l'environnement, organisé à Montréal par le Réseau Environnement.

L'Agence wallonne à l'exportation et aux investissements étrangers a pris l'initiative de participer pour une sixième fois consécutive à cet événement qui conjugue programmes de conférences et salon commercial. Une belle délégation d'entreprises wallonnes l'a suivi, et les bureaux de représentation économique et commerciale des deux autres régions, Flanders Investment and Trade et Bruxelles-Export se sont joints à la Wallonie pour représenter ainsi globalement la Belgique sur un grand pavillon (stand 1404).

En outre, plusieurs Belges sont invités à titre de conférenciers ou d'experts par les organisateurs. Voici brièvement nos experts et nos entreprises exposant leurs solutions et leur savoir-faire sur le stand Wallonie-Belgique.

## ■ AMB-Écostéryl



AMB est une société wallonne spécialisée dans la conception de machines liées au domaine médico-environnemental. AMB a développé deux machines qui s'occupent du traitement des déchets hospitaliers à risques afin de les rendre inoffensifs et assimilables à un déchet ménager :

- ECOSTERYL 250 est destinée au marché de prestataires de services qui vont traiter de manière externe les déchets contaminés en se chargeant du transport, de la logistique et du traitement.
- ECOSTERYL 125 est destinée à traiter directement les déchets à risque, in situ, au sein même de l'hôpital.

AMB a ouvert un bureau de représentation au Canada en mai 2010 afin de couvrir l'ensemble du territoire des Amériques (Nord-Centrale et Sud). Monsieur Olivier Dufasne en est le représentant assisté par M Simon Jasmin.



AMB prospecte dans le domaine des sociétés privées spécialisées dans le traitement de déchets, ainsi qu'au sein des grands hôpitaux qui pourraient traiter eux-mêmes leurs propres déchets en réduisant considérablement leurs coûts liés à ce traitement.

Site : [www.ecosteryl.net](http://www.ecosteryl.net) . Tél : (514) 286-1458

## ■ Le Cluster Tweed (conférencier)



Le cluster TWEED (Technologie Wallonne Energie - Environnement et Développement durable) est une organisation wallonne rassemblant plus de 90 sociétés actives dans le secteur de « l'énergie durable ».

Par énergie durable, on entend les sources d'énergie renouvelable, l'efficacité énergétique au niveau industriel et dans le secteur tertiaire ou encore le développement de produits et services «verts». L'ambition du cluster est de jouer un rôle majeur en matière de business développement dans ces secteurs.

Son objet prioritaire est de favoriser les investissements en production et exploitation de l'énergie durable en mobilisant autour de projets les entreprises et intervenants actifs de ce secteur. Il s'agit de créer les conditions pour que des projets de qualité et de taille industrielle puissent se concrétiser.

Contact : Cedric Brull, directeur général  
[cbrull@clustertweed.be](mailto:cbrull@clustertweed.be)  
[www.clusters.wallonie.be/tweed](http://www.clusters.wallonie.be/tweed) ; Tél. : +32 4 242 47 60

## ■ C.V.T.



Les activités de la société CVT (Compressed Volume Trailers) sont la conception, la fabrication, la commercialisation et le service après-vente de cuves de semi-remorques et de conteneurs qui permettent la compression et l'éjection des matières transportées. De par sa conception technologique, la cuve actionne un bouclier vertical qui se déplace à l'intérieur de la cuve ou du conteneur cylindrique pour comprimer les déchets. C.V.T. offre ainsi une solution intégrée de réduction de volume allant de x4 à x10 selon les matières. Ce qui permet de réduire considérablement les frais de transports aux centres des préoccupations environnementales actuelles.

La société Cabay Transport à Houdeng-Goegnies est spécialisée depuis plus de 20 ans dans le transport et le tri de déchets industriels. Or, les déchets, qu'il s'agisse de papiers, cartons, PMC, polystyrène expansé, ont des masses volumiques relativement faibles. Leurs transferts entre les centres de collecte et les centres de revalorisation requièrent un nombre important de véhicules chargés au maximum. L'expérience du terrain a permis à Monsieur Luc Cabay, gestionnaire de la société, de concevoir un moyen de diminuer significativement le coût d'acheminement des déchets jusqu'à leur point de traitement.

Site : <http://users.skynet.be/CVT/> Tél. : +32 64 21 65 21

## ■ Dapesco



La pression des coûts sur les activités de maintenance dans les installations techniques des bâtiments est de plus en plus importante pour tous les acteurs. La complexité des interactions et des relations entre les fournisseurs, les opérateurs, les locataires ainsi que l'augmentation permanente des législations et du prix des énergies ont augmenté la difficulté de maîtriser ce poste dans la gestion des bâtiments.

Dapesco apporte une solution pour la maîtrise des coûts énergétiques des bâtiments. Bureau d'études spécialisé en optimisation énergétique, Dapesco axe ses activités sur deux pôles du monitoring énergétique : édition de logiciels de comptabilité énergétique et services d'analyse et optimisation. La mise en place de monitoring multi-énergies pour sites uniques ou pour entreprises multi-sites a pour objectif de réduire la consommation et les coûts en énergie. Les clients de Dapesco sont des entreprises du secteur tertiaire ou industriel, tels que IKEA, Carrefour, Accor, Auchan, des banques, les galeries commerciales, des aéroports et le secteur public. Dapesco apporte des solutions dans quatre domaines : collecte d'informations, data management, audit énergétique, engineering.

Récemment, Dapesco a installé son logiciel de gestion énergétique Enerwatch à l'aéroport de Lyon. Ce système



permet de suivre et d'optimiser les consommations de plus de 1000 compteurs eau, gaz, électricité. Ce dispositif va permettre d'améliorer l'efficacité des installations de l'Aéroport de Lyon.

Dapesco, en participant à Americana, espère établir des contacts avec des gestionnaires de parcs immobiliers publics, commerciaux et industriels; gestionnaires multi-sites (organisations et compagnies ayant de multiples établissements); ingénieurs chargés d'établir des ratios de consommation énergétique dans l'industrie; intégrateurs de solutions logicielles pour entreprises.

Site : [www.dapesco.com](http://www.dapesco.com) Tél. : +32 (10) 22.52.86

## ■ DEC Canada



DEC Canada, basée à Toronto, filiale du groupe DEME, est un entrepreneur international spécialisé dans les services environnementaux de dragage (gestion des produits de dragage et de curage), le traitement des sédiments et la réhabilitation des terrains contaminés et l'aménagement des centres d'enfouissement techniques et la revitalisation d'anciennes friches industrielles (ou « brownfields »)

À Toronto, DEC Canada, avec Tetra Tech/Stuyvesant, a été co-opérateur du projet pilote du plus considérable chantier en milieu urbain prévoyant le traitement en une dizaine d'années de 2 millions de m<sup>3</sup> de terre. L'approche novatrice de ce projet pilote de décontamination du secteur riverain de Toronto, Pilot Soil Recycling Facility, a gagné le prix Brownie 2010 du The Canadian Urban Institute (CUI).

DEME est un groupe belge qui réalise une vaste gamme d'activités de services environnementaux, de traitements des sédiments, particulièrement actif dans les secteurs maritimes et fluviaux. Sa dénomination DEME vient de : Dredging, Environmental and Marine Engineering. Groupe d'envergure mondiale, DEME qui possède plus de 150 ans d'expérience dispose d'équipements et d'installations spécialisés.

En coopération avec la société de financement wallonne Ecotech Finance, DEME a formé Ecoterres Holding. Les entreprises de ce holding sont des spécialistes à l'échelle internationale de l'environnement : DEC (DEME Environmental Contractors) à Zwijndrecht (Anvers) et Ecoterres (Travaux environnementaux) à Gosselies (Charleroi), ainsi que Extract-Ecoterres (gestion des terres, des boues et des eaux polluées) en France. DEC est active dans le monde entier avec des filiales, notamment en Grande-Bretagne et au Canada.

Site : [www.deme.be](http://www.deme.be) ; [www.decnv.be](http://www.decnv.be) ; [www.ecoterres.be](http://www.ecoterres.be) ; [www.extract-ecoterres.fr](http://www.extract-ecoterres.fr) ;  
Tél. : +1 416 915 41 81

## ■ E-WON



E-WON fabrique des routeurs industriels pour la communication « machine to machine ».

La société réalise la majorité de son chiffre d'affaires à l'étranger via un réseau de distributeurs exclusifs, elle est présente dans plus de trente pays et possède une filiale aux États-Unis.

E-Won est née en 2001 d'une idée originale, utiliser internet pour mettre en réseau des machines industrielles, afin de pouvoir diriger à distance des entretiens et réparations. E-WON est le

leader dans le « connectivity product for the automation sector ».

Sur le marché de la communication M2M (avec M pour « machine »), E-WON a simplement une longueur d'avance. E-Won est déjà présent en Amérique du Nord avec un bureau à Pittsburg. Les applications dans le secteur de l'environnement, de l'épuration des eaux, etc. sont nombreuses.

Site : [www.ewon.biz](http://www.ewon.biz) Tél. : (412)586-5901

## ■ INRADCO - IRC



La société Inradco - IRC a plus de 20 ans d'expérience dans le domaine de la conception et la réalisation de radiocommandes industrielles « sur mesure ». Elle propose des systèmes complets entièrement personnalisés. Avec plus de 350 clients en Europe et dans le monde entier, elle se place comme leader sur le marché des communications par radiocommandes. Elle propose des produits innovants, et conçus avec des composants de hautes qualités, adaptés aux milieux industriels les plus difficiles.

Inradco offre une gamme de télécommandes très complète permettant de répondre aux demandes les plus exigeantes, notamment aux besoins spécifiques de sécurité et de fiabilité. La société offre un large éventail de boîtiers de commandes et de pupitres permettant de réaliser pratiquement toutes les applications de télécommande, dans tous les domaines : manutention et levage (pont roulant, grue industrielle), mines et carrières, foresterie et agricole, et d'une manière générale pour toutes les machines et machineries commandées à distance.

Site : [www.irc-electronics.com](http://www.irc-electronics.com)

## ■ Ménart



Depuis 1961 en Belgique et depuis 1994 au Québec, Ménart offre aux professionnels de l'environnement, aux municipalités des machines de compostage sur mesure. Cette société conçoit et développe des chaînes de traitement et de valorisation des déchets organiques : lignes de tri, broyeurs, retourneurs d'andains (de type enjambeur ou tabulaire), tamis mobiles ou fixes. L'implication de MENART va de l'étude préliminaire au service après-vente, en passant par le montage du matériel et la formation du personnel. L'expertise MENART s'étend du compostage à la réhabilitation des sols pollués. Ménart est

La conception et la fabrication assistées par ordinateur permettent une construction industrielle, un design remarquable et aussi une adaptation aux exigences spécifiques des utilisateurs.

Depuis de nombreuses années, le partenaire québécois de Ménart est la société Métallurgie des Appalaches de Victoriaville, présidée par Ian Morin (stand 309).



[www.menart.eu](http://www.menart.eu)  
Tél. : + 32 (0)65 61 07 60 Plessisville : 1 (819) 362-2424



## ■ Profish Technology



Entreprise émergente des travaux de l'Université de Liège, ProFish est spécialisée dans les solutions technologiques pour résoudre des problèmes environnementaux qui

concernent les poissons. Le principal produit développé est un système de répulsion des poissons basé sur la production d'infrasons. Il permet de réduire les mortalités de poissons au niveau des prises d'eau industrielles (notamment les centrales électriques). Il est efficace aussi bien sur les anguilles, les salmonidés ou encore les cyprinidés. Après deux participations à Americana et une invitation aux responsables d'Hydro-Québec à visiter ses installations près de la prise d'eau industrielle de la centrale nucléaire de Tihange, la TPE wallonne a signé avec Hydro-Québec un protocole d'entente visant à établir une preuve de concept portant sur l'adaptabilité de la technologie Profish aux eaux québécoises et canadiennes. Dans l'hypothèse (bien réelle) où celle-ci serait validée, ProFish Technology et Hydro-Québec pourraient collaborer à la conception, à l'industrialisation et à la commercialisation de la technologie adaptée.

Entre-temps, GDFSuez a commandé 14 générateurs à infrasons pour des installations en Allemagne et Endesa Costanera en Argentine leur a octroyé une mission d'étude de la réduction de la mortalité des poissons. De plus, la société québécoise Genivar est aussi devenue un partenaire de choix pour appliquer la technologie de ProFish pour réduire la mortalité des poissons aux abords des prises d'eaux industrielles.



Tél : 32 81 40 32 70  
Courriel : d.sonny@profish-technology.be  
Site : www.profish-technology.be

## ■ Realzyme LLC



Il s'agit de la filiale aux États-Unis de REALCO, le spécialiste en matière de biotechnologie appliquée au nettoyage, au traitement des eaux usées, au traitement des graisses, à l'élevage et aux procédés comme la biométhanisation. Depuis 40 ans, Realco (Louvain-La-Neuve, Belgique) recherche, développe, fabrique et commercialise des produits uniques de nettoyage composés d'enzymes et de bactéries, répondant aux attentes des professionnels, de l'industrie et des particuliers en alliant l'efficacité, l'hygiène et la préoccupation environnementale.

Par sa présence à Americana, REALZYME souhaite établir des contacts avec les gestionnaires de stations d'épuration, les développeurs d'installations de valorisation des matières organiques, les fournisseurs dans le secteur agricole (élevage des animaux), les entreprises de nettoyage dans les collectivités et les industries.

Site : www.realco.be  
Tél. : (937)350-5660  
Contact : dominique.blackman@realzyme.com

## ■ SPAQuE



Le contrat de service de la Société Publique d'Aide à la Qualité de l'Environnement avec la Région wallonne précise les missions de la SPAQuE et son mode de financement. La SPAQuE a ainsi trois grandes activités :

- Sous l'angle qualitatif : les expertises, la veille technologique, la mise en place d'une législation des sols, toutes actions de sensibilisation et d'information et la gestion quotidienne de la société;
- Sous l'angle quantitatif : l'inventaire, la caractérisation, le suivi actif et la réhabilitation des sols contaminés.
- Les mandats particuliers de service public confiés par la Région wallonne qui ne relèvent pas des deux précédentes catégories.

A cette fin, la SPAQuE regroupe une grande diversité de métiers et d'expertise dans les domaines suivants : géologie, hydrogéologie, pédologie, chimie, biochimie, biologie, agronomie, architecture, génie civil, urbanisme, secteur immobilier, etc. Une telle équipe pluridisciplinaire est essentielle afin de comprendre les paramètres d'une situation et de définir les meilleures voies de réhabilitation en fonction de la réaffectation la plus adaptée pour le site. L'action de la SPAQuE se résume tout à fait au travers de son slogan : « De la Wallonie d'hier, nous créons celle de demain ».

Site : www.spaque.be

## ■ TECCONCEPT (Treatment Engineering Cleaning Concept)



Société issue du monde des transports routiers qui s'est spécialisée dans l'entretien intérieur et extérieur des flottes de camions. Elle fabrique et installe des systèmes de nettoyage par jet d'eau sous pression plutôt que par friction destinés aux transporteurs et aux prestataires de transport. Leurs têtes de lavage peuvent être utilisées pour les camions de déchets, de citernes ou de bennes avec accessoires (vérin hydraulique). À Americana, Teccconcept espère rencontrer des sociétés de camionnage au Canada et des sociétés canadiennes de nettoyage de citernes et de camions.

Site : www.teccconcept.com Tél. : +32.9. 258.23.52

## ■ VERSCHUERE TECHNOLOGY



Société bien implantée en Belgique et en France, elle conçoit de l'équipement destiné à l'industrie du béton. La société a développé des activités dans le recyclage des terres avec son installation capable de traiter les terres ou autres matériaux similaires, afin de les stabiliser et de les réutiliser en remblai stable. Cette solution est à la fois écologique et économique.

- Verschuere Technology s'est spécialisée dans deux domaines :
- La construction de centrales à béton ou à stabilisé
  - Le recyclage des terres et des inertes de concassage à la chaux : conception - de machines pour le chaulage des terres d'excavation.

En participant à Americana, Verschuere Technology espère trouver des partenaires et souhaite prendre connaissance des solutions existantes en recyclage des terres au Canada.

Site : www.verschuerentechnology.com  
Tél. : +32 69 77 70 07



## ■ Le Belge, champion du recyclage du verre

A l'exception des gouvernements que la Belgique a difficilement pu recycler et à renouveler, le citoyen belge occupe la première place du classement européen avec un taux de recyclage de 96,34 % en 2009.

Selon les chiffres publiés par la Fédération européenne du verre d'emballage (FEVE), qui rassemble 60 producteurs, les Belges sont les champions loin devant les autres. En Europe, en moyenne 67 % des bocaux et bouteilles en verre ont été recyclés en 2009.

La Belgique occupe donc la tête du classement européen (des 27 États-membres) devant les Pays-Bas (91,80 %), la Suède (90,36 %), l'Autriche (90,29 %) et le Danemark (88 %). La Grèce

occupe, elle, avec un taux de 15%, la dernière place. En 2008, la lanterne rouge était Chypre. Le taux de recyclage moyen en Europe a atteint un nouveau record en 2009, passant de 65 % en 2008 à 67% en 2009.

En Belgique, le taux de recyclage du verre était de 80% en 1999 et atteignait 87% l'année suivante. Le taux de recyclage du verre par les Belges est en augmentation depuis 2007.

L'utilisation de verre recyclé dans le processus de production permet de réduire le recours aux matières premières, la consommation d'énergie et les émissions de CO<sub>2</sub>, rappelle la FEVE.

## ■ Environnement : assainissement de l'air par REDUGAZ

Redugaz est le nom d'un atelier d'experts transfrontaliers travaillant sur le développement de procédés d'adsorption et de traitements catalytiques, l'étude des effets toxiques des composés organiques volatils (COV) et du dioxyde de carbone (CO<sub>2</sub>) et la sensibilisation du public, des industriels et des politiques aux incidences des rejets. Le projet est ambitieux et vise une amélioration de la qualité de vie de chacun, la mise en oeuvre d'une législation plus sévère dans ce domaine ainsi que la destruction ou le recyclage des composés organiques volatils et du dioxyde de carbone.

Financé par le Fonds Européen de Développement Régional, le Fonds national de la recherche scientifique (FNRS) et la Wallonie, Redugaz regroupe sept équipes de recherche réparties dans quatre universités partenaires : Namur, Mons, Lille et Dunkerque. A Namur, ce sont des chercheurs du Laboratoire de chimie des matériaux inorganiques (CMI) de l'unité de chimie des nanomatériaux qui y participent.

Redugaz agit selon trois pôles d'activité : la recherche et le développement, l'application et l'impact sur la santé, les échanges et la communication scientifique. La récupération, l'élimination, le traitement et la valorisation des composés organiques volatils et du dioxyde de carbone sont visés. Le but ultime est de proposer aux entreprises le développement de catalyseurs et d'adsorbants performants afin de réduire les émissions des COV et de CO<sub>2</sub>

nocifs pour l'environnement. Des catalyseurs et des adsorbants sont actuellement testés à grande échelle dans le but d'une application industrielle.

Outre l'élimination du dioxyde de carbone, Redugaz propose sa valorisation par un processus de photosynthèse biochimique. Redugaz étudie aussi l'impact toxicologique des composés organiques volatils sur la santé humaine. Les experts essaieront de répondre aux questions très préoccupantes encore en suspens afin d'avoir une vision préventive du problème. Le but sera de fournir des informations pour les industries, la population et les décideurs politiques. Enfin, le projet veille à optimiser la collaboration scientifique transfrontalière grâce à plusieurs types d'actions : les échanges d'enseignants, de chercheurs et d'étudiants entre les établissements partenaires et l'adhésion d'experts dans le domaine de la toxicologie.

Ce projet inclut la création d'une banque de matériaux (adsorbants et catalyseurs) avec deux catégories de données. L'une sur les conditions expérimentales de récupération et de traitement des polluants COV aromatiques et chlorés, oxygénés et du CO<sub>2</sub>, et l'autre sur la toxicologie des composés COV en mélange ou seuls.

En conclusion, le projet Redugaz va jouer un rôle majeur pour améliorer la qualité de vie des humains en réutilisant les gaz nocifs rejetés dans l'air ce qui s'avère urgent.

## ■ VERT : L'Euro Green IT Innovation center en Wallonie



La Wallonie avec des grandes entreprises et des start-ups technologiques met en place « l'Euro Green IT Innovation Center » au croisement des TIC et du développement durable. S'appuyant sur un partenariat public-privé 50/50, la Région wallonne

investit 750.000 euros; l'autre moitié est mise à disposition par l'ensemble des partenaires privés sous forme de personnel, consultance, infrastructure et investissement. Fort de sa collaboration avec quelques leaders mondiaux (Alcatel Lucent, Cisco, IBM, Microsoft et le Climate Savers Computing Initiative), l'Euro Green IT Innovation Center poursuit un triple objectif :

- un centre d'expertise;
- un fonds d'investissement dans les start-ups;
- une plate-forme de démonstration et de projets pilotes.

Ce programme Green IT reposera sur deux piliers :

- Green IT Alliance : une alliance large de tous les acteurs pour s'occuper de la réflexion, des campagnes de sensibilisation, etc. ;
- Green IT Innovator's Lab, un «laboratoire vivant» qui pourra mettre en oeuvre et coordonner des projets pilotes et novateurs qui nécessitent un financement important.

Deux types d'actions seront entreprises :

- les actions défensives de l'industrie informatique pour concevoir des produits moins polluants, moins énergivores, plus faciles à recycler, ainsi que la conception de « data centers » plus efficaces;
- les projets novateurs qui permettront, via les contributions de l'informatique, de construire un monde plus durable.

Parmi les start-ups wallonnes engagées dans le projet, citons notamment :

**MadeInPower** ([www.madeinpower.com](http://www.madeinpower.com)) : met en place un réseau «intelligent» de distribution d'électricité verte (Smart grid) pour



ses clients industriels en s'appuyant sur un logiciel d'exploitation permettant une gestion optimale de la production et de la demande d'électricité au sein d'un bassin industriel déterminé (voir [www.awt.be/content/tel/res/IT\\_for\\_green\\_Agoria.pdf](http://www.awt.be/content/tel/res/IT_for_green_Agoria.pdf)); le thème des « smart grids » est d'actualité, et ce d'autant plus qu'aux États-Unis, le Président Obama a décidé d'y investir 3,4 milliards de dollars, en finançant des recherches et des expériences-pilotes.

**Eminum** (<http://eminum.com>): offre à ses clients la possibilité de mesurer les bienfaits de leurs modifications comportementales tant du point de vue financier que du point de vue environnemental. Afin de pérenniser ces nouvelles habitudes de consommation, Eminum propose également une série d'outils permettant le contrôle à distance des appareils consommateurs de ressources;

**3GSP** ([www.3gsp.eu](http://www.3gsp.eu)): 3-GSP a développé un outil unique pour l'organisation de réunions virtuelles en mode collaboratif. Que l'on soit au bureau, à la maison ou dans sa voiture, le service permet, d'un simple clic de souris, de s'entendre, de se voir et de partager des documents aussi facilement que de se téléphoner, que l'on soit à 2 ou à plus de 10, et ceci, avec son ordinateur et son téléphone. L'outil a été développé avec deux objectifs principaux:

1. Rendre les réunions virtuelles les plus proches possible des réunions présentiellees.

2. Rendre le service accessible à tous et de partout en supprimant les barrières technologiques. GSP a particulièrement soigné l'interface utilisateur. Aucune connaissance informatique n'est requise par l'utilisateur. L'entreprise est présente en Belgique, en Espagne, en Hollande, en Suisse et au Brésil. L'étude de la Commission européenne « Assessing opportunities for ICT to contribute to sustainable development » publiée en 2005 estime que le remplacement d'une réunion physique par une réunion à distance par an, pour 25% des employés des états membres de l'Union Européenne, économiserait annuellement 2,13 millions de tonnes de CO<sub>2</sub>. Par ailleurs, le remplacement de 20% des voyages d'affaires par une solution de télé-présence permettrait une économie annuelle de 22,35 millions de tonnes de CO<sub>2</sub>.

**OneWay**: concept rassembleur d'idées et de compétences (finance, énergie, organisation...) de plusieurs entreprises wallonnes actives dans le domaine des TIC. Elle offre des solutions exclusives, sécurisées et respectueuses de l'environnement.

**BizzDev** ([www.bizzdev.com](http://www.bizzdev.com)): est une entreprise de 35 personnes, spécialisée dans les technologies mobiles. Elle développe et déploie des solutions de mobilité intelligentes (traçabilité, technologies de communication, d'e-gouvernement, transport en commun, supervision de la qualité de conduite des chauffeurs,...).

## ■ GREENWIN, le sixième pôle de compétitivité de la Wallonie est labellisé !

GREENWIN est reconnu comme 6<sup>e</sup> pôle de compétitivité par le Gouvernement wallon. Depuis plus d'un an, 870 personnes ont participé à la définition de la stratégie de GREENWIN, à la constitution du dossier de candidature et au montage de projets de R&D ou de formation. GREENWIN se focalise sur le cycle de vie de la matière et vise à réduire notre empreinte environnementale par le développement technologique et l'innovation.

GREENWIN répond à un vrai besoin : 6 projets de recherche et 4 projets de formation ont été labellisés par le Gouvernement en même temps que le dossier de pôle. GREENWIN gère déjà son deuxième appel à projets et ce sont 18 dossiers qui sont à l'étude en vue d'un dépôt dès juin 2011 pour la prochaine session du jury du Gouvernement wallon.

«*Nous tenons à manifester notre très grande satisfaction à l'annonce, par le Gouvernement wallon, de la reconnaissance officielle de GREENWIN comme 6<sup>e</sup> pôle de compétitivité dans le cadre du plan Marshall 2.vert*», ont immédiatement commenté le président, Jean-François Héris, le vice-président, François Reniers, et les administrateurs de GREENWIN.

Cette reconnaissance vient récompenser une année intense de réflexions et de travaux menés à l'initiative conjointe de AGC GLASS EUROPE, ARCELORMITTAL et CARMEUSE, la CCW (confédération de la construction wallonne) et ESSENSCIA Wallonie (fédération de la chimie et des sciences de la vie), auxquels se sont jointes de nombreuses sociétés tant nationales qu'internationales (BASF, CFE, HOLCIM, KNAUF, PRAYON, SHANKS, SITA et SOLVAY, etc.), avec le soutien assidu de l'ensemble des universités francophones.

Plus largement, ce sont 870 personnes issues de 190 entreprises (dont 115 PME), et de 200 services universitaires ou centres de recherche qui ont participé à la définition de la stratégie du pôle, à la constitution du dossier de candidature et au montage de projets de R&D ou de formation. Le pôle GREENWIN se focalise sur le cycle de vie de la matière et il vise à réduire notre empreinte

environnementale par le développement technologique et l'innovation dans les domaines suivants :

- élaboration de produits et matériaux plus durables, c'est-à-dire qui soient issus de matières premières renouvelables (bio-basées) ou secondaires (recyclées), qui soient plus solides, plus performants et non toxiques pendant leur utilisation et qui soient, en fin de vie économique, biodégradables, compostables ou recyclables ;
- intégration et mise en œuvre durables des matériaux dans des composants et des systèmes qui servent eux-mêmes des objectifs environnementaux : systèmes de stockage d'énergie ou constructions à haute performance environnementale, bâtiments zéro énergie, ...;
- traitement et valorisation – matière par priorité, énergie par défaut - des déchets et des effluents, avec un objectif zéro déchet final à travers tout le processus économique, depuis la fabrication des produits et matériaux jusqu'au démantèlement ultime des composants et systèmes.

«La stratégie du pôle est bien au cœur des objectifs du plan Marshall 2.vert», a expliqué le Président Jean-François Héris, soulignant que la conviction de tous les fondateurs est en effet :

- que la pérennité économique de la Wallonie et le développement de l'emploi passent par le maintien d'une production industrielle de base,
- que des entreprises industrielles fortes ne pourront pas se maintenir en Wallonie sans un processus permanent d'innovation, en partenariat avec les universités et centres de recherche, et que l'innovation aujourd'hui doit intégrer pleinement la composante environnementale dans toutes ses dimensions.

La labellisation officielle de GREENWIN intervenue ce 24 février permettra aux membres d'accéder aux financements spécifiques du plan Marshall 2.vert.





Retourner toute correspondance ne pouvant être livrée au Canada à la DÉLÉGATION WALLONIE-BRUXELLES À QUÉBEC - 43, rue De Buade, bureau 520, Québec (Québec) G1R 4A2

## ■ Un ami du Québec est parti rejoindre les aurores boréales

L'ASbl Les Amitiés Wallonie-Québec ([www.awq.be](http://www.awq.be)) a perdu son président, son maître à penser, son chevalier des nobles causes, et notamment celle de l'amitié entre le Québec et la Wallonie. Jacques Warzée (73 ans) est en effet retourné vers les aurores boréales qu'il aimait tant le 18 novembre 2010. Le Québec qui après sa famille, son jardin, ses vignes les oiseaux, son chien et surtout tous ses amis, était sa deuxième patrie.

L'ASBL (OSBL au Québec) qu'il avait créée à Wanze en 1985 comptait finalement des membres de Welkenraedt à Tournai en passant par Bruxelles. Elle avait pour but de célébrer l'amitié Wallonie-Québec et de favoriser la compréhension, le rapprochement entre les gens et les associations de nos deux communautés francophones, tout en militant au sein de la francophonie élargie.

Nous voulons, avec nos amis du Québec, écrivait-il, jouer un rôle positif dans la défense et la mise en valeur de nos terroirs, nos cultures et notre langue commune en conservant un caractère humain, loin de toute compétitivité malsaine omniprésente en ce début de siècle. Pour réaliser ses objectifs, notre association s'efforcera de susciter, faciliter et coordonner tous les contacts possibles avec toutes celles et ceux qui, dans n'importe quel domaine, culturel, social, économique et autres, souhaitent réaliser en commun une oeuvre constructive entre la Wallonie et le Québec, deux régions qui ont énormément de choses en commun.

Il a organisé ainsi de nombreux voyages au Québec, des rallies à travers toute la province, dans les coins les plus éloignés, développant ça et là de nouvelles amitiés, des collaborations dans l'accueil des œuvres artistiques du Québec, dans les « jumelages » de familles, des rapprochements humains comme il aimait le souligner. Il connaissait mieux la Gaspésie, Le Lac St-Jean et l'Abitibi que quiconque.



C'est ainsi que Jacques Warzée et feu Victor Dietrich ont beaucoup parlé de vins, vignoble et travail de la vigne lors de ses voyages au Québec. Mais en Belgique, à Wanze, à chaque fin d'été, Jacques organisait les « retrouvailles » de son association autour d'une épluchette de blé d'Inde, poutine et grillade. Il y avait aussi la rencontre des Fêtes fin novembre et puis le temps des sucres au printemps. Son association vivait les saisons du Québec. Mais les Amitiés Wallonie-Québec, ce ne sont pas que des moments festifs. L'action de l'ASBL est vaste et les actions dans divers domaines sont nombreuses depuis 26 ans maintenant.

Les Amitiés wallonie-Québec ont aussi favorisé divers rapprochements scolaires (professeurs et étudiants) notamment entre l'Institut supérieur des techniques agroalimentaires de Sainte Hyacinthe avec l'I.S.I de Huy. Au niveau du scoutisme également, pour un voyage de la 5<sup>e</sup> Unité de la Louvière à Trois-Rivières, ainsi que la 6<sup>e</sup> Unité Scout de Wanze à la découverte de la Côte du Nord et du peuple montagnais. L'ASBL s'est également impliquée dans des échanges sportifs, entraîneurs

québécois pour le club de base-ball de Huy, accueil de jeunes hockeyeurs de Lorretteville au club de hockey sur glace de Liège.

Sur le plan économique, on retiendra surtout un grand projet. Après la mise en contact il y a quelques années entre le Conseil économique du Haut Richelieu, des ingénieurs de l'Hydroquébec ont découvert les Ateliers Poncin à Ocquier. Conquis par la haute technologie de l'entreprise, ils avaient demandé à la société la réalisation de toutes les pièces métalliques nécessaires à la rénovation du pont barrage de Beauharnois.

Tous les membres et son ami de toujours Charles Dodet vont perpétuer sa mémoire et son action.

### POUR NOUS CONTACTER

#### DÉLÉGATION WALLONIE-BRUXELLES À QUÉBEC

43, rue De Buade  
bureau 520  
Québec, Québec  
Canada G1R 4A2

Téléphone : 418 692-4148  
Télécopieur : 418 692-0575

Courriel : [walbru.quebec@dwb.qc.ca](mailto:walbru.quebec@dwb.qc.ca)  
Sites Internet : [www.dwb.qc.ca](http://www.dwb.qc.ca)  
[www.wbi.be/quebec](http://www.wbi.be/quebec)

Délégué : Charles Houard  
Équipe de rédaction : Charles Houard, Charlotte Patry,  
Cassandra-Lee McKinnon, Véronique Chayer



#### REPRÉSENTATION ÉCONOMIQUE ET COMMERCIALE DE LA RÉGION WALLONNE/ CONSULAT GÉNÉRAL DE BELGIQUE

1250, boul. René-Lévesque Ouest  
bureau 4115  
Montréal, Québec  
Canada H3B 4W8

Téléphone : 514 939-4049  
Télécopieur : 514 939-3949

Courriel : [wallonie@awex-montreal.com](mailto:wallonie@awex-montreal.com)  
Site Internet : [www.awex-montreal.com](http://www.awex-montreal.com)

Conseiller économique et commercial : Bernard Falmagne  
Équipe de rédaction : Bernard Falmagne, Hélène Tendron

